

ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т. Г. ШЕВЧЕНКО
Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

ФРАНЦУЗСКАЯ ГРАММАТИКА: УСЛОВНОЕ И СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЯ

Практикум

Тирасполь

*Издательство
Приднестровского
Университета*

2023

УДК 811.133.1'36 (075.8)

ББК Ш147.11-2я73

Ф84

Составители:

И.Л. Бузук, канд. фил. наук, доц.

Л.Г. Ключникова, ст. преп.

Рецензенты:

В.Н. Абабий, канд. фил. наук, доцент кафедры иностранных языков Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко

Н.М. Дубленко, ст. преподаватель кафедры романо-германской филологии Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко

Французская грамматика: условное и сослагательное наклонения:
Ф84 практикум / составители: И.Л. Бузук, Л.Г. Ключникова – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2023. – 74 с. – Текст : электронный.

Системные требования : CPU (Intel/AMD) 1,5 ГГц / ОЗУ 2 Гб / HDD 450Мб / 1024*768 / Windows 7 и старше / Internet Explorer 11 / Adobe Acrobat Reader 6 и старше.

Практикум представляет собой сборник упражнений, способствующих сознательному и детальному пониманию и усвоению наиболее сложных грамматических явлений во французском языке – условного и сослагательного наклонения. В издании приводятся правила употребления Conditionnel и Subjonctif в простом и сложном предложениях с учетом специфики их функционирования в устной и письменной речи. Для удобства читателя примеры, иллюстрирующие грамматические правила, снабжены переводом на русский язык.

Предназначен для студентов III и IV курсов, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» (профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»), по специальности «Перевод и переводоведение» (специализация «Специальный перевод»), изучающих французский язык как основной или как второй иностранный язык, а также для всех лиц, кто добивается совершенства в знании французской грамматики.

УДК 811.133.1'36 (075.8)

ББК Ш147.11-2я73

Рекомендовано Научно-методическим советом ПГУ им. Т. Г. Шевченко

© ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2023

© Бузук И.Л., Ключникова Л.Г., составление, 2023

ПРЕДИСЛОВИЕ

Практикум «Французская грамматика: условное и сослагательное наклонения» предназначен для студентов 3 и 4 курсов по направлению подготовки «Лингвистика», профиль Теория и методика преподавания иностранных языков и культур и по специальности Перевод и переводоведение специализации «Специальный перевод». Издание имеет практическую направленность и предназначается для студентов, уже овладевших основами грамматики французского языка. Цель данного практикума – выработать у студентов навыки речевого использования условного и сослагательного наклонений в различных ситуациях повседневного общения, а также в профессиональной деятельности.

Издание состоит из двух разделов (условное наклонение и сослагательное наклонение), каждый из которых охватывает изучение времен и форм условного / сослагательного наклонения, а также основные случаи употребления названных наклонений в простых и сложных предложениях.

Учебный материал включает как теорию (краткую формулировку правила), так и практику. В связи с тем, что освоение грамматики имеет практическую направленность, студентам предлагаются наиболее традиционные точки зрения на ряд теоретических проблем. Изложение теоретического материала ведется на русском языке. После краткого изложения теоретических проблем формулируются задания, ориентирующие студента на «проработку» теоретических суждений.

В рамках данного практикума особое внимание уделяется упражнениям аналитического характера. Основная задача таких упражнений заключается в сознательном овладении конкретным грамматическим явлением, а также наблюдением за лингвистическим окружением искомого грамматического явления и определения логики его употребления. Помимо

аналитических упражнений в пособии широко представлены различные виды языковых и условно-речевых упражнений.

Издание рассчитано на проведение занятий по практической грамматике французского языка и письменному практическому курсу французского языка со студентами филологического факультета.

Материалы практикума могут быть использованы как автономно, так и в качестве дополнения к уже имеющимся учебникам.

Первый раздел УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (LE CONDITIONNEL)

1. LES TEMPS ET LES FORMES DU CONDITIONNEL

В устной речи современного французского языка условное наклонение имеет две формы: *conditionnel présent* и *conditionnel passé*.

Conditionnel présent обозначает действие в настоящем; оно образуется от основы *futur simple* + окончания *imparfait* и по форме своей совпадает с *futur dans le passé*:

Parler	Finir	Aller	Pouvoir
je parlerais	je finirais	j'irais	je pourrais
tu parlerais	tu finirais	tu irais	tu pourrais
il parlerait	il finirait	il irait	il pourrait
nous parlerions	nous finirions	nous irions	nous pourrions
vous parleriez	vous finiriez	vous iriez	vous pourriez
ils parleraient	ils finiraient	ils iraient	ils pourraient

Conditionnel passé обозначает, как легко догадаться, действие в прошлом и образуется с помощью *conditionnel présent* вспомогательного глагола *avoir* или *être* + *participe passé* спрягаемого глагола:

Devoir	Venir
j'aurais dû	je serais venu(e)
tu aurais dû	tu serais venu(e)
il aurait dû	il serait venu
nous aurions dû	nous serions venus(es)
vous auriez dû	vous seriez venus(es)
ils auraient dû	ils seraient venus

Entraînez-vous

1. Reliez les formes du conditionnel présent à l'infinitif correspondant:

j'aurais	être
tu prendrais	vouloir
elle voudrait	savoir
ils pourraient	devoir
vous viendriez	voir

nous choisirions	envoyer
il devrait	prendre
on dirait	dire
tu ferais	pouvoir
nous serions	faire
vous sauriez	avoir
je verrais	aller
tu enverrais	venir
ils iraient	choisir

2. Mettez les verbes au conditionnel présent:

1. Nous (vouloir) revenir. 2. Il (comprendre) mieux. 3. Tu (faire) ça à ma place? 4. Elles (prendre) du café. 5. Vous (dire) la vérité. 6. Je (savoir) conduire. 7. On (voir) Paris. 8. Ils (aller) à Paris. 9. Nous (devoir) partir. 10. Je (être) heureux. 11. Vous (pouvoir) attendre. 12. Tu (avoir) de la chance. 13. Elles (venir) chez vous. 14. Elle (devenir) plus belle.

3. Lisez le dialogue et mettez les verbes au conditionnel présent:

Sabine et Martine rêvent d'être riches:

- Nous ne (travailler) plus!
- Mais en ce cas, vous ne (avoir) rien à faire!
- Mais si. Moi, je (jouer) enfin du piano et je (lire) tous les livres possibles.
- Et ton mari, qu'est-ce qu'il (faire)?
- Lui, il (s'occuper) de son jardin et il (aller) à la pêche. De temps en temps, nos amis (venir) nous voir.
- Ce ne (être) pas très amusant, la vie!
- Mais si! Nous (avoir) un grand yacht et, tous les ans, nous (aller) en mer.
- Moi aussi, je (préférer) voyager. Je (faire) le tour du monde. Je (aller) en Inde, au Japon.
- Mais tu (voyager) seule?
- Pas du tout! Mes enfants (venir) avec moi! Nous (voyager) tous ensemble!
- Alors ils ne (travailler) plus? Ils (s'ennuyer)!
- Tu as raison! Heureusement que nous ne sommes pas millionnaires.

4. Reliez les formes du conditionnel passé à l'infinitif correspondant:

j'aurais fait	être
elle aurait appris	avoir
nous aurions promis	apprendre

vous vous seriez promenés	faire
ils auraient eu	promettre
tu aurais été	se promener
je serais parti	descendre
elles seraient descendues	venir
nous serions rencontrés	part
ils seraient venus	se rencontrer

5. Mettez les verbes au conditionnel passé:

1. Si l'année passée vous aviez visité la France, vous (comprendre) mieux les Français. 2. S'il s'était préparé à ces examens, il les (passer) sans difficulté. 3. Si vous aviez eu cette idée plus tôt, nous (pouvoir) examiner cette conception discutable. 4. S'il ne m'avait pas paru si agressif, je (aller) avec lui. 5. Si vous étiez venu chez lui, vous (trouver) sa maison hospitalière et chaleureuse. 6. Si elle avait lu cet article, elle (apprendre) depuis longtemps les détails sur les conditions de vie dans ce pays. 7. Si j'avais su qu'il était ton ennemi, je (se méfier) de lui. 8. Si vous aviez eu plus de temps au cours de votre visite, vous (pouvoir) voir plus de curiosités. 9. S'il n'avait plu dimanche, nous (aller) à la plage. 10. Si tu y étais allé hier, tu les (rencontrer). 11. Si tu avais eu plus d'expérience, tu (pouvoir) occuper ce poste-clé le mois passé. 12. Vous (s'adapter) mieux à cette situation si vous aviez suivi ses conseils.

2. LE CONDITIONNEL DANS UNE PHRASE SIMPLE

В простых фразах условное наклонение используется для выражения формулы вежливости (les formules de politesse), предположения (une supposition) или чего-то воображаемого (l'imaginaire), неподтвержденного факта (un fait non-confirmé) или гипотезы (une hypothèse).

2.1. LE CONDITIONNEL DE POLITESSE

Conditionnel служит для выражения:

- желаний (désirer, vouloir, aimer bien, préférer...): *J'aimerais bien savoir ce qui se passe derrière la porte.* – Я бы очень хотел знать, что происходит за дверью.

- просьбы (pouvoir, vouloir, avoir la bonté, avoir la gentillesse, être gentil, être aimable...): *Pourriez-vous me renseigner?* – Не могли бы вы мне помочь?

- совета, указания (être bon/bien, être chic, être chouette..., falloir, valoir mieux, devoir, faire bien/mieux): *Ce **serait bien** de se baigner par cette chaleur!* – Хорошо бы искупаться в такую жару!

- приглашения (pouvoir, dire, plaire, intéresser...): *Ça te **dirait** (plairait, intéresserait) de nous rejoindre un de ces soirs?* – Хочешь (если будет желание), как-нибудь вечером присоединяйся к нам?

- упрека (devoir, falloir, pouvoir): *Vous **auriez dû** me mettre au courant...* – Вам следовало (бы) поставить меня в известность...

Entraînez-vous

6. Exprimez un désir ou une demande en terminant les phrases ci-dessous:

1. Je voudrais... 2. J'aimerais... 3. Pourriez-vous... 4. Voudriez-vous...
5. Seriez-vous gentil de... 6. Seriez-vous aimable de... 7. Auriez-vous la gentillesse de...

7. Employez les formules de politesse dans les situations suivantes:

1. Vous êtes devant le guichet de la gare pour acheter un aller retour Paris-Lyon.

2. Vous téléphonez au restaurant pour réserver une table.

3. Vous allez voir votre père pour lui demander de l'argent de poche. Il n'a pas l'air de très bonne humeur.

4. Vous avez envie d'inviter au café une personne que vous venez de connaître.

5. Vous priez la mère de votre ami (qui n'est pas là pour le moment) de lui transmettre un message.

6. Vous vous faites arrêter par un agent de police, mais vous n'avez aucune envie de payer une amende.

7. Vous errez dans un quartier peu familier. Vous avez besoin de la direction Palais-Royal que vous précisez à un passant.

8. Vous présidez une réunion. On vous appelle au téléphone et vous êtes obligé de vous retirer. Vous vous excusez et vous priez votre aide de vous remplacer.

9. Vous demandez à votre chef de vous accorder huit jours de vacances.

10. Vous avez mal compris l'explication du professeur. Vous lui demandez de la répéter et de l'illustrer d'exemples.

11. Votre compagnon de voyage vous embête avec ses histoires. Vous le priez de se taire et de vous laisser tranquille.

12. Vous êtes descendu dans un hôtel de Paris. Vous voulez vous renseigner sur tous les services de l'hôtel, le loisir, les magasins de Paris.

8. Donnez un conseil ou exprimez un souhait en imaginant une suite.

Modèle: – *Acheter ce chapeau?*

– *Tu ne devrais pas acheter ce chapeau, il ne te va pas.*

Pour vous aider: 1. Tu devrais. 2. Il te faudrait... 3. Tu ferais bien de. 4. Vous feriez mieux de... 5. Il serait bon de... 6. Vous ne devriez pas... 7. Il ne vous faudrait pas... 8. Ce serait chouette de... 9. Ce serait chic de... 10. Ce serait bien de.

1. Cacher cette mésaventure à tes proches? 2. Garder la ligne? 3. Passer une quinzaine de jours ensemble? 4. Ne pas prêter ta voiture à un homme peu familier? 5. Déplacer les meubles? 6. Manger des plats salés. 7. Négliger les belles manières. 8. Se mêler de ses affaires? 9. Trouver un abri par cette pluie à torrent. 10. Louer un appartement dans ce quartier? 11. Se réconcilier avec les parents? 12. Faire un tour aux Champs-Élysées ce soir.

9. Vous invitez votre ami quelque part ou vous lui suggérez l'idée de faire quelque chose.

Modèle: *Faire une balade dans la montagne.*

– *Ça te dirait de faire une balade dans la montagne?*

– *Cela me ferait plaisir. (Mais non, ça me déplairait de..., je préférerais plutôt...)*

Pour vous aider: On pourrait...; Cela te dirait de...; Cela vous intéresserait de...; Ça te plairait de...

1. aller à l'Opéra Garnier 2. passer la nuit dans une maison avec des fantômes 3. partager le dîner avec nous 4. avoir comme cadeau un serpent 5. camper ensemble 6. laver la vaisselle après le repas de fête 7. servir de guide et d'interprète 8. raccompagner les invités la nuit à travers le bois 9. obtenir un rôle dans un film de Besson 10. aller en mission en Afrique.

10. Voici les situations dans lesquelles vous pourriez vous trouver un jour. Imaginez votre réaction. Surtout n'oubliez pas que vous êtes poli!

Pour vous aider: Tu aurais dû... Vous auriez dû... Tu aurais pu (au moins)... Tu n'aurais pas dû... Vous n'auriez pas dû... Vous auriez pu (au moins)...

1. Dans une brasserie vous commandez du café au lait. On vous sert du thé au citron. 2. À une soirée chez des amis un inconnu vous fait un compliment que vous trouvez déplacé. 3. Un ami goûte un de vos plats et fait une légère grimace. 4. Votre frère cadet a écouté exprès votre communication téléphonique derrière la porte. 5. Un voyageur dans le train, intéressé à votre discussion avec un ami, y intervient. 6. Vous attendez votre ami depuis une demi-heure. Il arrive de bonne humeur et ne pense pas à s'excuser. 7. Vous êtes sur le point de sortir. On sonne. Vous ouvrez la porte et voyez une bande d'amis. 8. Votre mère a mis de l'ordre sur votre bureau et vous ne retrouvez plus votre carnet.

11. Identifiez les valeurs du conditionnel en consultant le tableau et traduisez les phrases ci-dessous:

désir	demande	conseil, suggestion	invitation	reproche
-------	---------	---------------------	------------	----------

1. J'**aimerais** tant t'offrir un beau briquet. 2. – Vous **n'auriez pas** quelque chose de moins cher? – Voilà un article à un prix très raisonnable. 3. Il **aurait dû** penser à ses collaborateurs avant de laisser tomber l'affaire. 4. J'ai des vacances en février et je **voudrais** en profiter pour revoir la Grèce. Tu **ne pourrais pas** l'arranger pour venir avec moi? 5. Moi, je **souhaiterais** m'installer à Nice ou à Menton. 6. Charles, tu **n'aurais pas dû** discuter en public la conduite de notre fille. 7. Ça vous **dirait** d'aller prendre un verre? 8. Je pense qu'il **serait bon** d'entreprendre des études épidémiologiques afin de connaître les conséquences de la consommation de ce produit. 9. En voilà une manière d'entrer. Tu **pourrais** ôter ton chapeau, et dire bonjour. 10. La littérature ne te dit plus rien. Mais tu **devrais** essayer de t'instruire: tu es devenue si ignorante! 11. – Vous **n'auriez pas** un rasoir? – Vous voulez vous raser? À cette heure? – Je **préfèrerais**. 12. Vous **feriez mieux** de vous occuper des médias qui racontent n'importe quoi sur nous, acteurs.

12. Traduisez les phrases suivantes:

1. Напомните мне Вашу фамилию, пожалуйста. На сей раз я постараюсь ее запомнить. 2. Будь любезен, оставь свое мнение при

себе. 3. Ты, по крайней мере, мог предупредить меня заранее. На день рождения за день не приглашают. 4. – Ты намереваешься остаться здесь надолго? – Я бы хотела, но в моем распоряжении только три дня. 5. Лучше не вмешивайся в то, что тебя не касается. Это неблагоприятная задача. 6. Ты не должен был упускать эту возможность. Надо было его догнать и объяснить (выяснить все начистоту). 7. Дай мне на время телефонный справочник (l'annuaire), он тебе сейчас все равно не нужен. 8. Я не хотел вас беспокоить, но подумал, что лучше вас предупредить. Полиция здесь будет с минуты на минуту. 9. Вам нужно было стоять на своем, и тогда Вы добились бы желаемого результата. 10. Если будет желание, присоединяйся к нам, вместе встретим Новый год.

13. Mème consigne:

1. Тебе следует лечь именно в эту частную клинику. Там ты быстро поправишься и восстановишь свои силы. 2. Хорошо бы срочно доставить эту телеграмму до адресата. 3. Не будете ли Вы так любезны взять под Ваше покровительство этого начинающего музыканта? 4. Я слышал, что Вы большой знаток французской кухни. Может Вам будет интересно узнать, как готовят русские блюда? 5. Тебе не стоило навязывать свою точку зрения. Они и без тебя уладили бы этот вопрос. 6. А ведь Марк мог стать известным художником! Но ему всегда не хватало уверенности в себе. 7. Давайте сменим тему разговора! Хорошо бы сейчас оказаться на берегу теплого моря, вдали от зимы. 8. Вы должны хорошо подумать, прежде чем вкладывать деньги в это предприятие.

2.2. VALEURS DE SUPPOSITION ET D'IMAGINAIRE

Conditionnel служит также для выражения:

- сомнения, предположения: *Maintenant elle devrait avoir une quarantaine d'années.* – Сейчас ей, вероятно, лет сорок.
- утверждения в смягченной форме: *Julia ne reviendrait certainement pas avant midi.* – Юлия, конечно же, не вернется раньше полудня.
- эмоционально окрашенного предположения. На русский язык такое предположение чаще всего передается словами неужели, с какой стати, с чего бы, почему, уж не, чтобы я (он...): **Seriez-vous**

souffrante? – Уж не больны вы? / *Pourquoi leur ferais-je confiance?* – С какой стати я должен им доверять?

- вероятности в таких оборотах, как *on dirait, on croirait* (для плана настоящего) и *on aurait dit, on aurait cru* (для плана прошедшего). На русский язык такие обороты передаются, как правило, следующим образом: можно (было) подумать, можно сказать, словно, точно, будто бы, как, такое впечатление, что: *Ils se ressemblent tant! On dirait des frères!* – Они так похожи! Можно подумать, что они братья! / *Il y a tant de moustiques dans les bois! On croirait l'été!* – Сколько комаров в лесу! Как будто уже лето!

- вообразаемых ситуаций. В таком значении условное наклонение весьма часто используется в играх: *J'imagine très bien la scène: elle entrerait et nous verrait ensemble...* – Я очень хорошо представляю себе эту сцену: она войдет и увидит нас вместе... / *Toi, tu serais roi, moi, je serais ta reine* – Ты будешь королем, я же королевой.

Entraînez-vous

14. Traduisez les phrases en tenant compte de ce que le conditionnel peut se traduire aussi par les temps de l'indicatif (*le passé, le présent, le futur*):

1. Nous devrions faire la différence entre le combat contre le terrorisme et la guerre.
2. Tu aurais dû te fatiguer du voyage.
3. J'aurais dû quitter la place. Mais je ne pouvais plus bouger.
4. Qui choisirait sincèrement de payer huit cent mille francs pour sauver la vie d'un inconnu?
5. – Pars en voyage. – Seule? – Avec une amie. – Tu me connais des amis? Et où est-ce que je prendrais l'argent ?
6. Il m'aurait fallu changer encore une fois de peau pour échapper à tous ces malheurs.
7. Je suis si faible que l'air de la route me suffoquerait.
8. Je ne pourrais jamais m'accoutumer à ce nouvel appartement! Je ne me sens pas chez moi.
9. À mon âge, je dois me surveiller. – À votre âge? – Eh oui! J'ai soixante-quinze ans. – Soixante-quinze ans? Je ne l'aurais jamais cru.
10. Avec son costume droit, toujours tiré à quatre épingles, ce prof de math pourrait passer pour un financier de haut vol.
11. – Ne reste pas là à sangloter, ça lui ferait trop de plaisir. – Quand trouverais-je la paix, mon Dieu, la paix!
12. De façon chaque jour plus spectaculaire, les opinions israélienne et américaine s'éloignent l'une de l'autre, ce qui pourrait avoir à terme des conséquences profondes sur les relations entre les deux pays.
13. Les gosses qui auraient le plus besoin d'accéder aux nouvelles technologies pour leur éducation et leur forma-

tion en sont souvent privés, tant à l'école que chez eux. 14. Celui qui aurait pu le faire, Patrice Louville, le psychiatre attaché au SAMU (service aide médicale urgente), n'est arrivé sur le quai de la station Saint-Michel que trois quarts d'heure après l'attentat. 15. La mesure toucherait les jeunes qui font leur service national mais aussi ceux qui auraient dû être appelés jusqu'en février 2004.

15. Traduisez les phrases en recourant au conditionnel:

1. Мне сможет помочь только один человек: мой отец. 2. Я не понимаю, что могло вызвать такой приступ гнева. 3. Как же мне найти решение, которое всех устроит? 4. Вы, должно быть, не в курсе того, что произошло в ваше отсутствие. 5. Потребуется немало времени, чтобы наверстать упущенное. 6. Я не смог бы объяснить почему, но мнение Клода значило для меня больше, чем мнение его брата. 7. – Сколько твоей маме лет? – В марте будет пятьдесят. – Никогда бы не подумала. – А сколько бы ты ей дала? 8. Жан вернется не раньше одиннадцати.

16. Traduisez les phrases suivantes:

1. Me serais-je trompée d'adresse? Non, je ne pense pas. 2. Auriez-vous tout oublié ? Serait-ce possible? 3. Je ne vois pas pourquoi on me reprocherait mes conquêtes alors que je suis célibataire. 4. Les deux frères ne se parlent plus. Se seraient-ils brouillés ? 5. – Vous auriez l'intention de vendre la collection? – Sans hésiter. 6. On vous voit rarement dans les endroits à la mode. Vous ne seriez pas un peu casanier? 7. Pourquoi deviendrait-elle ma complice? Est-ce que je ne lui ferais pas horreur, au contraire ? 8. – Pourquoi te mentirait-il? – Il est tellement compliqué!

17. Exprimez une supposition qui serait colorée d'étonnement, d'inquiétude, d'indignation.

Modèle: *avoir l'air désespéré* – *rater son examen*

– *Tu as l'air désespéré. Raterais-tu ton examen?*

– *Pourquoi le raterais-je?*

1. avoir l'air énigmatique – me cacher quelque chose
2. ne pas être gentil – être fâché
3. avoir des yeux rouges – pleurer
4. avoir des yeux rouges – pleurer
5. ne pas me saluer – m'en vouloir

6. avoir les traits tirés – ne pas dormir de toute la nuit
7. ne pas donner de ses nouvelles – m'oublier
8. me chercher – avoir besoin de moi

18. Traduisez les phrases suivantes:

1. Он давно ничего не пишет. Уж не потерял ли он мой адрес? 2. Чтобы она бросила (abandonner) занятия живописью? 3. Ты ничего не ешь. Нет ли у тебя жара? 4. Как? Неужели он отказал вам в вашей просьбе? 5. Вы так холодно со мной поздоровались. Уж не сердитесь ли Вы на меня? 6. Чтобы я солгал! За кого ты меня принимаешь? 7. – Поезд должен был прийти еще полчаса назад. Не случилось ли чего-нибудь? – Наверное, изменили расписание. 8. С какой стати я должен вас прощать? 9. – Неужели вы меня забыли? – А почему я должен вас помнить? – Но мы же учились вместе... 10. Чтобы они не сдержали свое обещание? Никогда не поверю!

19. Traduisez les phrases suivantes:

1. Je te croyais différente des autres; par moments on dirait presque tu as un cœur. 2. Quelle scène que tu m'as faite! On dirait du mauvais théâtre. 3. Crois-tu qu'il fait beau? Ce temps! Dirait-on qu'on est en octobre? 4. Ils sont bizarres, lui et sa dame... Vous le voyez seul à déjeuner. Si vous veniez le soir, à sept heures, vous trouveriez sa femme seule à diner. On croirait qu'ils ne veulent pas se voir. Et pourtant ils sont dans les meilleurs termes. 5. Regarde ces mansardes. On se croirait à Paris. 6. Ta chemise à carreaux verts et rouges est jolie, mais on dirait que tu as les épaules larges d'une nageuse. 7. Ces deux tours qui s'écroulent comme des jeux de cartes, c'était complètement irréel, on aurait cru un film de fiction. 8. Elle a débouché non sur un charmant café dans un jardin, mais sur un terrain vague occupé par des sculptures en métal torturé et des carcasses de camions. On se serait cru après l'apocalypse.

20. Traduisez les phrases suivantes:

1. Можно подумать, что ты это сказал нарочно, чтобы разозлить меня. 2. Дождь шел с самого утра без перерыва. Можно было подумать, что уже осень. 3. Ты вымыл посуду? Ну просто идеальный муж (un mari modèle). 4. Он в плохом настроении, как будто не с той ноги встал (se lever du mauvais pied)! 5. Почему твоя сестра всегда одевается в черное? Можно подумать, что она в трауре. 6. Когда он прощался,

в глазах его блеснули слезы. Было такое впечатление, что он уезжает навсегда. 7. Весь вечер он делал вид, что не узнаёт меня, как будто не было десяти лет, проведенных вместе в колледже. 8. Как странно... Такое ощущение, что все, что происходит со мной, я уже видела во сне.

21. Concours écrit:

a) Traduisez, dans un bon russe, le texte ci-dessous. b) Comparez toutes les versions de traduction et choisissez la meilleure.

Ils auraient aimé être riches. Ils croyaient qu'ils auraient su l'être. Ils auraient su s'habiller, regarder, sourire comme des gens riches. Ils auraient eu le tact, la discrétion nécessaires. Ils auraient oublié leur richesse, auraient su ne pas l'étaler. Ils ne s'en seraient pas glorifiés. Ils l'auraient respirée. Leurs plaisirs auraient été intenses. Ils auraient aimé marcher, flâner, choisir, apprécier. Ils auraient aimé vivre.

Leur vie aurait été un art de vivre. Mais l'horizon de leurs désirs était impitoyablement bouché; leurs grandes rêveries impossibles n'appartenaient qu'à l'utopie.

G. Percec

22. Quelles valeurs sont exprimées par les phrases ci-dessous?

affirmation atténuée	supposition- doute	supposition- surprise, joie	indignation- protestation	apparence	fait imaginaire
-------------------------	-----------------------	--------------------------------	------------------------------	-----------	-----------------

1. Quel âge a-t-elle? – Vingt-quatre ans. – On lui en **donnerait seize**. Elle est charmante. 2. Professeur de chirurgie conclut que l'on ne **devrait** jamais obliger les enfants à manger des aliments qu'ils n'aiment pas! 3. – Savez-vous si votre mari a des ennemis? – Pourquoi **aurait-il** des ennemis? 4. En attendant, Jospin **devrait** réunir ses ministres pour débattre de l'avenir de l'Europe, la semaine prochaine. 5. Vous **auriez dû** laisser tomber votre bague en lavant la vaisselle. 6. Est-ce que la vérité ne nous **rapprocherait** pas davantage? 7. On **dirait** que nous sommes sortis de l'orage. 8. Il **aurait dû** abandonner ses études pour travailler. 9. Mais, tante Léo, tu **ferais** une actrice admirable! 10. Dans un autre sondage, les trois quarts des personnes interrogées estiment que, dans ce conflit, les États-Unis **devraient** rester neutres, contre seulement 16 % qui pensent qu'ils **devraient** être du côté des Israéliens. 11. On **devrait** penser aux enfants. On ne **devrait** pas étaler de pareilles photos sur les murs. 12. On **louerait** un appartement qui **donnerait** sur le jardin du Luxembourg.

2.3. LE CONDITIONNEL DE PRESSE

В языке прессы le conditionnel может употребляться для сообщения о событиях, за достоверность которых не ручаются. При переводе таких сообщений на русский язык используются слова: быть может, возможно, наверное, будто бы, якобы, по-видимому, как сообщают, как полагают и т. п.: *C'est lundi ou mardi que devrait être officiellement lancée la campagne publicitaire.* – Как полагают, рекламная кампания должна начаться в понедельник или вторник.

On dit qu'il aurait gagné cet argent au casino. – Говорят, он якобы выиграл эти деньги в казино.

Entraînez-vous

23. Traduisez les phrases suivantes:

1. L'actrice Melanie Griffith travaillerait sur une suite de Working Girl, film sorti en 1988 qui lui a valu une nomination aux Oscars. 2. La serrure est cassée. Quelqu'un aurait forcé la porte. 3. Une information étonnante circule aux Etats-Unis: un divorce sur trois aurait pour origine une rencontre sur Internet. 4. Lors d'un sommet de l'OTAN à Bergen, en Norvège, les ministres russe, norvégien et américain de la Défense auraient signé un accord historique de coopération portant sur six projets pilotes d'évacuation des déchets nucléaires d'origine militaire. 5. Quelqu'un a dit que le mime serait un art un peu dépassé. Absolument pas. Le mime a beaucoup évolué et beaucoup apporté au théâtre contemporain. 6. Des fusils, des chars et même des avions de chasse auraient été discrètement revendus en toute illégalité au lieu d'être rapatriés. Et les « huiles » de l'armée auraient empêché les bénéfices. 7. L'avion géant, qui devrait voler à partir de 2006, sera capable de transporter entre 800 et 1000 passagers. 8. Selon la rumeur, le témoignage de l'ex-leader indépendantiste corse aurait permis aux enquêteurs de désigner Jean-Michel Rossi. C'est donc Rossi qui aurait donné l'ordre d'attaquer l'hôtel.

24. Vous êtes journaliste. Vous êtes sceptique à l'égard de ce que vous venez d'apprendre. Vous faites part de l'information reçue à vos lecteurs:

1. Les salaires des fonctionnaires seront augmentés de 2 % à la fin du mois.
2. Le début de la carrière cinématographique de Lino Ventura a été marqué par la rencontre avec Jean Gabin.

3. Le ministre de la Santé a signé en novembre dernier un accord selon lequel Cuba fournira autant de médecins que cela s'avérera nécessaire.

4. L'avocat n'a pas réussi à persuader le jury de l'innocence de son client.

5. Selon l'association des agents immobiliers, San Francisco est la ville la plus chère des États-Unis.

6. Rumeur à Bucarest: actuel président du Sénat sera prêt à entrer au gouvernement pour soutenir les réformes.

7. Cette association se livrera à un lobbying acharné auprès des administrations afin de bloquer le projet soutenu par la municipalité.

8. Les pompiers ont réussi à sauver plusieurs personnes qui se trouvaient dans la maison en flammes.

25. Traduisez les phrases suivantes:

1. Как стало известно, министры подписали соглашение об обмене специалистами в области охраны окружающей среды. 2. Говорят, эта болезнь сильно ослабила его здоровье, и он вряд ли примет участие в гонках. 3. Работы по поднятию атомной подводной лодки (les travaux d'élévation du sous-marin atomique), по-видимому, начнутся в августе этого года. 4. Как пишет газета «Монд», кандидат от правых сил снял свою кандидатуру с выборов. 5. Планируется, что в начале будущей недели в Москву приедет часть экспертов фонда, представляющих различные департаменты МВФ (Fonds monétaire international), а через неделю к ним присоединится глава российской миссии. 6. Письмо не дошло до адресата. На конверте, якобы, был указан неверный адрес. 7. Из-за несогласия верхней палаты парламента законопроект, по всей видимости, принят не будет. 8. Я слышала, что венчание (cérémonie religieuse) состоится в соборе Святого Мартина. Но в какой день, в котором часу? 9. Эти организации получали деньги из международных фондов, якобы, на гуманитарные нужды. 10. Как гласит легенда, красавица бросилась с этой скалы в море. 11. Согласно историкам, Людовик IX построил часовню Сен-Шапель для хранения тернового венца (la couronne d'épine), подаренного ему в Венеции Папой Римским. 12. Говорят, что за превышение скорости французская полиция изъяла у Жерара Депардьё права. 13. По мнению некоторых наблюдателей, на встрече в Ницце был положен конец лидерству Франции в Европейском союзе. 14. Война в Косово оправдывалась НАТО якобы борьбой за права человека.

3. LE CONDITIONNEL DANS UNE PHRASE COMPLEXE

Conditionnel употребляется в сложных предложениях с условным придаточным, которое вводится союзом *si* (если бы). Прежде чем говорить о конкретных типах условных предложений, установим три непреложных истины, а именно:

1. После *si* в условном придаточном предложении никогда не употребляется ни *futur*, ни *conditionnel*.

2. Время в придаточном предложении не зависит от времени, употреблённого в главном предложении, и наоборот: время в главном предложении не зависит от того, какое время стоит в придаточном; оно зависит лишь от того, в каком плане разворачивается действие – в плане прошедшего, настоящего или будущего. Таким образом, объяснение, которое часто приходится слышать – «в придаточном мы ставим *plus-que-parfait*, потому что в главном стоит *conditionnel passé*» (или наоборот – в главном *conditionnel passé*, потому что в придаточном *plus-que-parfait*), является несостоятельным.

3. *Imparfait* в системе условного предложения обозначает действие, разворачивающееся в настоящем или в будущем, но не в прошлом.

Рассмотрим употребление времен в условном предложении, для начала в виде схемы.

Plan	Subordonnée avec «si»	Proposition principale
présent, futur	Présent	Présent, futur
présent, futur (action virtuelle)	Imparfait	Conditionnel présent
passé	Plus-que-parfait	Conditionnel passé

Теперь разберём конкретно различные типы условных предложений с **si**.

Общим для трёх наиболее часто встречающихся типов условного предложения (а это, в сущности, наиболее часто возникающие в жизни ситуации) является то, что действие в придаточном предложении и действие в главном происходят одновременно:

Subordonnée de condition	Principale
I. Si + présent → présent или futur.	

*Si Mme Vernet vient, nous **signerons** (**signons**) ce contrat aujourd'hui.* – Если мадам Берне придёт, мы сегодня подпишем этот контракт.

В этом типе условного предложения действие происходит в настоящем или будущем. Условие, выраженное в нём, не кажется слишком «жёстким», говорящий произносит фразы такого рода с достаточной долей уверенности в том, что всё произойдёт как надо; можно сказать, что «если» в определенной степени здесь близок по смыслу союзу «когда».

Subordonnée de condition	Principale (hypothèse)
II. <i>Si</i> + imparfait → conditionnel présent	

В этом типе условного предложения действие происходит, как и в предыдущем, в плане настоящего или будущего. Отличие же заключается в том, что условие здесь выражено очень сильно, и само действие предстает как нечто виртуальное, воображаемое, возможное лишь теоретически. Когда речь идёт о фразах бытовых, повседневных, их лучше всего переводить так же, как и фразы первого типа, добавляя при этом выражения сомнения:

Si Mme Vernet venait, nous signerions ce contrat aujourd'hui. – Если вдруг мадам Верне придёт, мы подпишем этот контракт. Или: Пришла бы мадам Верне – мы бы сегодня подписали контракт.

Но сам этот тип условного предложения подразумевает: существует очень большое сомнение в том, что мадам Верне придёт.

Заметим, что русские предложения вроде «А что если нам пойти погулять», «А что если я всё ей расскажу? чаще всего рассматриваются французами как своего рода «осколок» именно этого типа условного предложения, и потому употребляется здесь, как правило, *imparfait*:

Et si on organisait une petite soirée? – А не организовать ли нам вечеринку?

Subordonnée de condition	Principale (hypothèse)
III. <i>Si</i> + plus-que-parfait → conditionnel passé	

И всё-таки сами подходы к выражению условия в русском и французском совершенно различны. Сравните:

Если бы я была на твоём месте, я бы завтра позвонила Николь.

Если бы я была на твоём месте, я бы вчера позвонила Николь.

Дверусские фразы отличаются только наречием времени (завтра – вчера), во всём остальном они абсолютно идентичны. Во французском же, если «завтра» меняется на «вчера», меняется и время глагола – и в главном, и в придаточном предложении:

Si j'étais à ta place, je téléphonerais demain à Nicole.

НО (действие разворачивается в плане прошлого):

Si j'avais été à ta place j'aurais téléphoné à Nicole hier.

Действие в прошлом обозначается в главном посредством conditionnel passé, а в придаточном, после **si** – через plus-que-parfait.

Entraînez-vous

26. Justifiez l'emploi des temps du conditionnel et traduisez les phrases suivantes:

1. Si tu étais majeur, tu pourrais voter. Et pour le moment tu n'as qu'à attendre. 2. Tu aurais ri si tu m'avais vu hier. Tu m'aurais pris pour une étrangère. 3. Si les gens qui conduisent les affaires rêvaient davantage, rêvaient avec leur cœur au lieu de rêver avec leur porte-monnaie, le monde serait peut-être légèrement différent. 4. Si vous deviez choisir un autre sport que le tennis, quel sport choisiriez-vous ? 5. Nous sommes mariés. Je ne suis pas malheureux. Je serais même très heureux si ma santé était meilleure. 6. Si elle savait tout, est-ce qu'elle aurait encore le courage de sourire?

27. Justifiez l'emploi des temps du conditionnel dans le dialogue suivant:

Le Point: – Vous arrive-t-il de penser à ce que vous seriez devenu si vous n'aviez pas consacré votre vie à la guerre?

A.S. Massoud: – Je suivais des études d'architecture et j'aimais mon travail. S'il n'y avait pas eu la guerre, j'aurais continué mon métier. Aujourd'hui aussi, j'espère qu'à la fin de la guerre je participerais de façon efficace à la reconstruction de mon pays.

28. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme voulue:

1. Si elle (avoir) son diplôme dans deux mois, nous (pouvoir) l'engager. 2. – Pourquoi as-tu accepté cet héritage? – Si je le (refuser), cela (être) le meilleur moyen d'éveiller les soupçons. 3. Si tu (vouloir) passer chez nous l'été prochain, nous (être) très heureux. 4. Si je (devoir) mourir, ce que je (regretter) le plus, ce n'est pas de ne pas avoir réalisé ma thèse en histoire de l'art mais de ne pas partager l'avenir de mes enfants. 5. Que (dire) les étrangers s'ils (voir) disparaître demain une banque importante! 6. Si tu (résister) à la tentation de retoucher ton curriculum vitae, tu (décrocher) ce poste depuis longtemps. 7. Nous (croire)-il si nous lui (dire), un 1er

avril, que nous partons pour un tour du monde? 8. Je suis satisfait de son travail. Si je ne (avoir) que des employés comme lui, je ne me (faire) pas de soucis. 9. Si le moteur (s'arrêter) pendant qu'il traversait les nuages, le pilote ne (avoir) plus aucun moyen de distinguer le haut du bas et (pouvoir) très bien précipiter son avion au sol sans s'en rendre compte. 10. Si, l'autre jour, la vedette (accorder) plus de temps aux journalistes, ceux-ci (pouvoir) lui poser plus de questions sur sa carrière cinématographique. 11. Si les restaurants français ne (avoir) pas une âme autant qu'une histoire, ils ne (être) pas fréquentés par des visiteurs étrangers. 12. Tout s'expliquera un jour facilement. Tout (s'expliquer) peut-être sur le champ si je (pouvoir), les yeux dans les yeux, l'interroger, mais je baisse les yeux devant elle. 13. Vous voulez dire que si on vous (proposer) aujourd'hui de faire ce genre de photos vous (refuser)? 14. Ils se sont séparés. S'il (être) acteur, il (comprendre) mieux sa femme. 15. Si elle me (surprendre) en train de fouiller ses affaires, je sais qu'elle (être) furieuse.

29. Complétez l'interview par les formes verbales qui conviennent:

Journaliste: Jean Revers, vous êtes célèbre et heureux parce que vous êtes le premier tennisman français. On dit même que vous aimez tellement le tennis que si vous (devoir) choisir entre le tennis et le mariage, vous (choisir) le tennis. Est-ce bien vrai?

Jean: Je vais répondre à cette étrange question mais sans plaisir, car si le tennis est ma profession, le mariage représente ma vie privée. Entre ces deux vies, s'il y (avoir) un choix à faire, je le (faire) avec ma femme! Je ne le (faire) certainement pas avec un journaliste!

Journaliste: Pourquoi? Vous n'aimez pas les journalistes? Si les journalistes (cesser) de vous interviewer ou de vous photographier vous (être) sûrement déçu!

Jean: Écoutez, j'ai vécu très longtemps sans le secours des médias! Si un jour il n'y (avoir) plus de journalistes, ni de reporters à ma porte, je (être) très content! Si vous et vos confrères vous me (laisser) tranquille, je (pouvoir) enfin vivre vraiment heureux avec ma femme!

Journaliste: Mais si on ne (parler) plus de vous dans les journaux, votre carrière de champion (être)-elle aussi brillante?

Jean: Vous savez, mon cher Delmas, si on (arrêter) de parler de moi dans les journaux, je (être) toujours aussi connu dans le monde de tennis mais je ne (être) certainement plus une sorte de vedette! Et je (vivre) très bien!

30. a) Exprimez la condition réelle en remplaçant la conjonction de temps quand par si.

Modèle: *Quand il reviendra, tu lui expliqueras les raisons de ton silence?* → *S'il revient, tu lui expliqueras les raisons de ton silence?*

1. Qu'est-ce que vos parents vous diront quand vous reviendrez tard dans la nuit? 2. Qui me remplacera quand je serai parti? 3. Quand tu auras ton permis de conduire, tu conduiras toi-même et tu iras où tu voudras. 4. Quand nous louerons un appartement dans le centre-ville, nous nous passerons de voiture. 5. Qu'est-ce que vous mettrez quand vous irez au mariage de votre ami ? 6. Je visiterai l'Espagne quand j'en aurai une occasion.

b) Remplacez, dans les phrases transformées, la condition réelle par la condition hypothétique.

Modèle: *S'il revient, tu lui expliqueras les raisons de ton silence?* → *S'il revenait, tu lui expliquerais les raisons de ton silence? S'il était revenu, tu lui aurais expliqué les raisons de ton silence?*

31. Traduisez les phrases suivantes:

a) 1. Если нам удастся поймать такси, мы еще успеем на поезд. 2. Если бы нам удалось поймать такси, мы бы еще успели на поезд. 3. Как ты думаешь, если бы нам вчера удалось поймать такси, мы бы успели на поезд?

b) 1. Если Вы согласитесь пойти со мной на концерт, Вы доставите мне огромное удовольствие. 2. Если бы Вы согласились пойти со мной на концерт, Вы бы остались очень довольны. 3. Если бы Вы были вчера на концерте, Вы бы остались очень довольны.

32. Traduisez les phrases suivantes:

1. Если бы доказательства были представлены вовремя, то расследование уже давно было бы завершено. 2. Филипп думал (se demander), как бы он относился к этой женщине, если бы он был ее сыном. 3. Если бы ты пошел в наш кинотеатр, ты посмотрел бы французский фильм без перевода. 4. Эта страна меня очаровала. Она бы Вам тоже понравилась, если бы Вы согласились тогда поехать со мной. 5. Позже они поняли, что им не следовало показываться (s'afficher) вместе. Если бы их заметили, то у обоих были бы неприятности. 6. Я давно бы ему написал, если бы у меня под рукой оказался его адрес. 7. Если бы стороны приняли решение о прекращении огня, то мирные переговоры начались бы еще неделю назад. 8. Если

бы этого кандидата не поддержала правящая партия, он бы никогда не победил на выборах. 9. Если бы руководство завода прислушалось к требованиям профсоюза, то забастовки удалось бы избежать. 10. Если бы в Китае цена за компьютер была ниже, то количество пользователей интернетом (les internautes) выросло бы в два раза.

Однако бывает (хотя и не слишком часто), что действия в придаточном предложении и в главном развиваются в разных планах. Тут может быть два случая:

Subordonnée de condition	Principale (hypothèse)
IV. Si + plus-que-parfait → conditionnel présent	

Si vous aviez consulté un avocat nous n'aurions pas maintenant à nous en occuper.

Действие придаточного предложения относится к плану прошедшего, что, как известно, выражается через plus-que-parfait; действие же главного предложения разворачивается в настоящем, притом условие выражено очень чётко (с адвокатом-то не посоветовались!) – в подобных случаях, как мы уже видели (см., в частности, схему), в главном предложении употребляется conditionnel présent.

Subordonnée de condition	Principale (hypothèse)
V. Si + imparfait → conditionnel passé	

Si j'étais un homme je lui aurais parlé hier d'une autre façon.

Действие придаточного предложения во фразах подобного типа носит, как правило, очень общий характер – оно относится и к настоящему, и к будущему, и к прошедшему, условие выражено очень сильно, поэтому здесь употребляется imparfait. Действие главного предложения относится к плану прошлого, и в соответствии со схемой употребления времен в условном предложении в нём применяется conditionnel passé.

Entraînez-vous

33. Justifiez l'emploi des temps et traduisez les phrases ci-dessous:

1. Oui, je vous aurais dit tout cela il y a longtemps, si je n'étais pas ce que je suis. 2. S'il'avait été un peu plus habile dans sa jeunesse, il serait peut-être aujourd'hui une grosse légume (une personne importante). 3. Si je me contentais de rêver, je n'aurais jamais fait autant de choses. 4. Si cela s'était passé ailleurs, dans un autre pays, et si on avait appris cela par les journaux, on pourrait discuter paisiblement de la chose, étudier la

question sur toutes ses faces. 5. Si tu avais un peu de bon sens, tu aurais dû me laisser huit jours pour m'en remettre (прийти в себя). 6. En 1948, Ben Gourion a eu presque le même problème avec des groupes dissidents qui contestaient l'autorité du gouvernement. Il a donné l'ordre de tirer et il y a eu 20 morts. S'il n'avait pas pris ce risque, nous n'aurions pas aujourd'hui l'État d'Israël.

34. Mettez les verbes à la forme voulue. Faites attention aux plans temporels différents:

1. Si Dany (être) moins sensible, vos reproches d'hier ne la (offenser) pas. 2. Ma petite aurait dix ans aujourd'hui. Si ta mère la (prendre) quand on la lui a apportée, la gosse (vivre) peut-être encore! 3. Si tu (enquêter) aussi bien que lui, il y a longtemps que tu (avancer) dans ton commissariat de quartier. 4. J'ai été un temps diplomate et si je (persévérer), je (représenter) peut-être la France en ce moment quelque part. 5. Si je (comprendre) mieux la vie, je ne (commettre) jamais tant de fautes. 6. Si les neuf ans que j'ai consacrés au latin, je les (consacrer) à l'étude du russe, je (pouvoir) maintenant lire Tolstoï dans le texte. 7. Si je ne (se sentir) pas à l'aise devant la caméra, je (abandonner) depuis longtemps mon métier. 8. Je ne (être) pas libre aujourd'hui, si ma fortune ne (être) pas nettement séparée de la tienne au début de notre vie conjugale. 9. Nous (pouvoir) être un couple heureux, si à l'époque on ne (imposer) pas ce mensonge: que nous étions frère et sœur. 10. Que (être) à présent sa vie si un soir de janvier 1983, elle ne (croiser) ce musicien?

35. Traduisez les phrases en faisant attention aux plans temporels différents:

1. Если бы наша машина не сломалась в дороге, мы бы сейчас уже были дома. 2. Мне было бы сейчас спокойнее, если бы я уже заказала билеты. 3. Она бы не потеряла ключи, если бы не была такой рассеянной. 4. Если бы я мог тогда предвидеть последствия, то сейчас все было бы иначе. 5. О Вас давно бы уже заговорили, если бы Вы не были так застенчивы и появлялись на дипломатических приемах. 6. Если бы я тогда тебе уступил, то сейчас ты упрекала бы меня в этом. 7. Если бы это дело можно было уладить без посторонней помощи, я бы к Вам не обратился. 8. Если бы родители не избаловали сына, у него не было бы сейчас проблем в общении со сверстниками. 9. Ему бы не присудили Гонкуровскую премию, если бы его книга

была заурядной. 10. Если бы ты был более самостоятельным, я бы не волновался, уезжая надолго.

36. Associez les phrases des deux colonnes de façon à exprimer une condition.

Modèle: *Je n'ai rien à te dire. Je réserve ma réponse. → Si je n'avais rien à te dire, je réserverais ma réponse.*

Condition	Conséquence
1. Je n'ai pas beaucoup à faire.	Je suis sur la plage.
2. Il n'y a pas d'embouteillages.	Nous sommes à l'heure.
3. Tu as lu hier sa lettre.	Tu as compris les raisons de sa démission.
4. Vous arrêtez de fumer dans votre jeunesse.	Votre voix n'est pas rauque maintenant.
5. Michel va souvent au concert.	Il ne confond pas les noms des musiciens.

37. Imaginez des conditions qui pourraient avoir les conséquences au présent ou au passé:

Condition	Conséquence-hypothèse
1.....	les ouvriers ne (faire) pas de grève la semaine passée.
2.....	tu (maigrir) il y a longtemps.
3.....	vous (être) maintenant plus à l'aise.
4.....	l'accident ne (se produire) pas hier soir.
5.....	on ne le (mettre) pas à la porte il y a quinze jours.
6.....	nous ne (déménager) pas le mois dernier.
7.....	nous ne (se disputer) pas sans cesse.
8.....	il ne (perdre) pas la confiance de ses collègues.
9.....	le gâteau que tu es en train de préparer (être) meilleur.
10.....	la pluie ne nous (surprendre) pas en pleine route.

38. Comment agiriez-vous:

si vous étiez plus sociable?

si vous aviez des voisins trop bruyants?

Si vous aviez perdu la clé de votre appartement?

si vous vous trouviez seul(e) en pleine mer après le naufrage?

si vous aviez la possibilité de choisir le pays d'origine?

si vous aviez gagné à la loterie une voiture et si vous ne saviez pas conduire?

si un inconnu vous demandait l'hospitalité?

si votre oncle d'Amérique vous avait légué toute sa fortune?

39. Développez les situations ci-dessous:

1. On vous arrête dans la rue et on vous propose de tourner dans un film.
2. Un inconnu qui se dit peintre vous invite dans son studio pour faire votre portrait.
3. Un jeune homme après un mois de connaissance vous fait proposition de mariage.
4. Vos parents sont d'origine différente: père est Anglais, mère est Française. Vous êtes devant le dilemme : quel pays choisir pour vous y installer?
5. On vous a volé dans l'avion à destination des Etats-Unis. Vous êtes dans le pays inconnu sans papiers ni argent.
6. Au cirque on vous propose d'entrer dans la cage avec des lions. Vous laissez tomber votre briquet en or entre les pattes d'une bête.
7. Votre amie de collègue se marie. Vous avez envie de lui envoyer une carte postale, mais vous n'avez plus son adresse.
8. On vous a offert pour votre anniversaire un chien. Mais vous êtes allergique.
9. Vous faites voir à des invités votre bibliothèque où l'un des hôtes découvre le livre qu'il vous a prêté à l'époque.
10. Vous êtes invité(é) à la soirée chez votre patron. Vous découvrez que votre unique robe (costume) de fête est taché(e).
11. Vous défendez l'honneur de votre équipe dans la compétition de natation. Vous ne parvenez pas à retrouver votre maillot de bain. Il ne reste que deux minutes avant le signal de départ.

40. Sujets d'imagination (par écrit):

1. Si vous aviez un mois de vacances inattendu, comment l'utiliserez-vous?
2. Si vous pouviez revivre une période de l'histoire, laquelle choisiriez-vous et pourquoi?

Второй раздел СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (LE SUBJONCTIF)

1. LES TEMPS ET LES FORMES DU SUBJONCTIF

Есть, наверное, какая-то закономерность в том, что само название этого наклонения – *subjonctif* созвучно слову «субъективный». *Subjonctif* возникает в тех случаях, когда в высказывании появляется некий субъективный оттенок: говорящий высказывает свою оценку события, свое пожелание или опасение.

Subjonctif может употребляться в различных типах предложений – в независимом, в придаточном изъяснительном, определительном, в придаточных обстоятельственных. Это наклонение включает в себя четыре времени, из которых, правда, два (*imparfait du subjonctif* и *plus-que-parfait du subjonctif*) в современном французском языке совершенно не употребляются (как и в случае с *passé simple*); но и *subjonctif présent*, и *subjonctif passé* в разговоре употребляются вполне естественно – по крайней мере, если говорят люди образованные.

Subjonctif présent обозначает действие, происходящее в настоящем или в будущем. Обратите внимание: за исключением некоторых устойчивых и при этом архаичных выражений, перед любой формой *subjonctif* (не только в настоящем времени) стоит союз *que*, который является одним из отличительных признаков сослагательного наклонения.

Subjonctif présent образуется от основы 3-го лица множественного числа *présent de l'indicatif* + следующие окончания:

Parler	Finir
que je parle	que je finisse
que tu parles	que tu finisses
qu'il parle	qu'il finisse
que nous parlions	que nous finissions
que vous parliez	que vous finissiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent

Что касается глаголов III группы, то большое количество их образует *subjonctif présent* неправильно. Из числа уже изученных нами глаголов это:

Avoir	Être
que j'aie	que je sois
que tu aies	que tu sois
qu'il ait	qu'il soit
que nous ayons	que nous soyons
que vous ayez	que vous soyez
qu'ils aient	qu'ils soient

pouvoir: que je puisse

faire: que je fasse

savoir: que je sache

sortir: que je sorte

aller: que j'aille que nous allions qu'ils aillent

vouloir: que je veuille que nous voulions qu'ils veuillent

venir: que je vienne que nous venions qu'ils viennent

recevoir: que je reçoive que nous recevions qu'ils reçoivent

boire: que je boive que nous buvions qu'ils boivent

valoir: que je vaille que nous valions qu'ils valent

croire: que je croie que nous croyions qu'ils croient

devoir: que je doive que nous devions qu'ils doivent

voir: que je voie que nous voyions qu'ils voient

mourir: que je meure que nous mourions qu'ils meurent

Subjonctif passé образуется с помощью *subjonctif présent* вспомогательного глагола **avoir** или **être** и *participe passé* спрягаемого глагола и обозначает действие, совершившееся в прошлом.

Parler	Arriver
que j'aie parlé	que je sois arrivé
que tu aies parlé	que tu sois arrivé
qu'il ait parlé	qu'il soit arrivé
que nous ayons parlé	que nous soyons arrivés
que vous ayez parlé	que vous soyez arrivés
qu'ils aient parlé	qu'ils soient arrivés

Je suis contente que vous soyez venue. – Я рада, что Вы пришли.

Ça m'étonne que tu n'aies rien compris. – Меня удивляет, что ты ничего не понял.

В современном французском языке (и в устном, а подчас уже и в письменном) согласования времён в *subjonctif* не существует. Время в придаточном предложении употребляется независимо от того, какое время стоит в главном – настоящее или прошлое:

Je suis contente qu'elle vienne me voir si souvent. – Я довольна, что она навещает меня столь часто.

J'étais contente qu'elle vienne me voir si souvent. – Я была довольна, что она навещает меня столь часто.

Ça m'étonne qu'elle soit venue. – Меня удивляет, что она пришла.

Ça m'a étonné qu'elle soit venue. – Меня удивило, что она пришла.

Тем не менее отметим, что в письменной речи правило согласования времён совсем недавно неукоснительно соблюдалось. Для выражения действия, одновременного с действием в прошлом, употреблялось *imparfait du subjonctif*:

Je doutais que Marie revînt dimanche. – Я сомневался, что Мари вернётся в воскресенье.

Образуется **imparfait du subjonctif** от основы *passé simple*.

I ^e groupe	II ^e groupe	III ^e groupe	
Parler	Finir	Avoir	Être
que je parlasse	je finisse	j'eusse	je fusse
que tu parlasses	tu finisses	tu eusses	tu fusses
qu'il parlât	il finît	il eût	il fût
que nous parlussions	nous finissions	nous eussions	nous fussions
que vous parlassiez	vous finissiez	vous eussiez	vous fussiez
qu'ils parlassent	ils finissent	ils eussent	ils fussent

Plus-que-parfait du subjonctif выражает действие в прошлом, предшествующее другому действию в прошлом:

Je doutais que Marie fût déjà revenue. – Я сомневался, что Мари уже вернулась.

Plus-que-parfait du subjonctif образуется с помощью *imparfait du subjonctif* вспомогательного глагола **avoir, être** + *participe passé* спрягаемого глагола.

Arriver	Finir	Avoir que j'eusse eu
je fusse arrivé	que j'eusse fini	
tu fusses arrivé	que tu eusses fini	
il fût arrivé	qu'il eût fini	Être que j'eusse été
nous fussions arrivés	que nous eussions fini	
vous fussiez arrivés	que vous eussiez fini	
ils fussent arrivés	qu'ils eussent fini	

Entraînez-vous

1. Reliez les formes du subjonctif à l'infinitif correspondant:

qu'ils aient	pouvoir
que j'aille	mettre
que vous mettiez	faire
qu'elle puisse	aller
que nous fassions	avoir
qu'on dise	être
que je sache	dire
que tu veuilles	savoir
qu'elle doive	avoir
qu'ils deviennent	comprendre
que je comprenne	traduire
que vous soyez	vouloir
que nous ayons	devoir
qu'on traduise	devenir

2. Mettez les verbes au subjonctif présent:

1. Le chef exige que vous (choisir) votre itinéraire et (faire) ce voyage en août. 2. C'est dommage qu'ils ne (vouloir) pas dépasser le clivage politique. 3. Je ne pense pas que cette architecture (être) l'incarnation du progrès technique et de modernité. 4. Il est nécessaire que vous (s'informer) de nouvelles idées. 5. Ils sont contents que leur projet (avoir) du succès. 6. Il faut absolument qu'on (aller) rendre hommage aux victimes de ces guerres. 7. Crois-tu qu'ils (savoir) attirer beaucoup de monde dans ce vieux quartier? 8. Il est peu probable que ce lieu de tournage leur (convenir). 9. Je cherche quelqu'un qui (pouvoir) participer à ce débat. 10. Il est le seul qui ne (connaître) pas ce personnage historique.

3. Trouvez dans le texte les verbes au subjonctif. Donnez leurs infinitifs et traduisez-les:

1. Notre Compagnie d'Assurances a décidé de créer des agences en province. Pour la réalisation de ce projet, il est essentiel que nous recrutions de jeunes collaborateurs. Nous serons heureux que des diplômés de l'enseignement supérieur ayant au moins deux ans d'expérience nous rejoignent. Il serait préférable que les candidats connaissent bien l'informatique, il est surtout indispensable qu'ils soient d'excellents gestionnaires. Nous attendons bien sûr qu'ils sachent prendre des responsabilités. Pour réussir, il est nécessaire qu'ils aient de l'ambition, il est préférable qu'ils

possèdent des qualités d'entrepreneurs et il faut qu'ils puissent travailler en équipe.

4. Formez le présent du subjonctif des verbes suivants (mettez les verbes à la 2 personne du singulier et du pluriel):

dire, marcher, se diriger, grandir, écrire, choisir, prendre, attendre, dormir, avoir, aller, rendre, savoir, être, devoir, faire, comprendre, venir, crier, rire, s'apercevoir, pouvoir, vouloir, entendre, valoir, voir, croire.

5. Remplacer l'infinitif par le présent du subjonctif:

1. Je veux que tu (partir) le plus tôt possible. 2. Voulez-vous que je (faire) mon portrait? 3. Il préfère que vous (arrêter) de lui dire «jeune homme». 4. Nous sommes contents qu'il (être) moniteur dans cette colonie de vacances. 5. C'est dommage qu'ils (aller) à cette réunion, qu'ils ne (pouvoir) pas m'accompagner. 6. Ils sont heureux, que leur ami (venir) chez eux à la bonne franquette. 7. Il fait froid, il faut que tu (mettre) ton gros pull en laine. 8. Je regrette qu'ils ne (dire) pas la vérité. 9. Dites-lui qu'on (devoir) être prêt vers 6 heures. 10. Le professeur exige que ses étudiants (lire) sans fautes, (comprendre) ses explications, (répondre) à ses questions. 11. Je vous prie que vous me (traduire) ce poème. 12. Mon mari m'interdit que je (prendre) ses livres. 13. Il est temps que nous (finir) ce travail. 14. Je suis désolé que tu ne (être) pas de mon avis. 15. C'est la meilleure solution que je (connaître). 16. Y a-t-il quelqu'un qui (savoir) trouver cette information? 17. Il ne voit rien qui (valoir) son attention. 18. Pourvu qu'elle (devenir) heureuse! 19. Qu'ils (servir) d'exemple aux autres! 20. Pourvu que vous (guérir) le plus vite possible!

6. Reliez les formes du passé du subjonctif à l'infinitif correspondant:

que j'aie eu	offrir
que tu aies été	descendre
qu'on se soit rendu	arriver
qu'ils soient descendus	pouvoir
qu'elle ait dû	avoir
que nous ayons pu	être
que vous ayez voulu	se rendre
qu'elle se soit sentie	surprendre
que je sois arrivé	réussir
qu'ils aient réussi	se sentir
qu'on ait offert	vouloir
que tu aies surpris	devoir

7. Remplacer l'infinitif par le passé du subjonctif:

1. Je suis content qu'elle me (parler) de sa vie. 2. C'est dommage qu'il (pleuvoir) toute la journée, qu'on ne pas (pouvoir) sortir. 3. Nous regrettons qu'il (choisir) ce mode de vie. 4. Êtes-vous sûr que ce (être) interdit? 5. Elle est surprise que son fils (sedébrouiller) tout seul. 6. Nous sommes mécontents qu'elle (dépenser) tout l'argent pour ces trucs inutiles. 7. Elle est fâchée que l'enfant ne pas bien (se tenir) en son absence. 8. Je ne crois pas qu'elle (vouloir) partager sa vie. 9. Nous sommes heureux que vous (venir) à la bonne franquette. 10. C'est dommage qu'à son âge il ne pas encore (fonder) une famille.

8. Remplacez le présent du subjonctif par le passé du subjonctif.

Traduisez les phrases:

1. Elle est contente que le facteur apporte cette carte postale. 2. C'est dommage qu'il y ait trop de monde sur les pistes. 3. Nous regrettons que vous ne puissiez pas aller avec nous à Chamonix. 4. Crois-tu qu'il soit répétiteur à l'École des Langues Orientales? 5. Françoise est contente qu'elle comprenne l'essentiel. 6. Ils sont surpris qu'elle revienne très agitée. 7. Je ne suis pas sûr qu'ils s'installent dans ce bistrot. 8. Je ne pense pas qu'ils trouvent un dictionnaire. 9. Elle s'étonne que la carte soit rédigée à la main. 10. C'est dommage que vous attachiez tant d'importance à cette visite. 11. Il n'est pas sûr qu'on reçoive cette lettre. 12. Les étudiants craignent qu'ils n'écrivent mal leur test. 13. Elle est partie sans qu'il la voit. 14. Cela me surprend que vous achetiez une maison de campagne. 15. Il est surprenant qu'il ne prenne pas sa voiture. 16. C'est dommage que tu ne puisses pas venir plus tôt. 17. C'est bête que vous fassiez une nouvelle fois cette faute. 18. Il est naturel que nous l'aidions dans les moments difficiles. 19. Il est grand temps que vous mettiez de l'ordre dans vos affaires. 20. Je ne pense pas que tu aies tort.

2. LE SUBJONCTIF DANS UNE PHRASE SIMPLE (INDÉPENDANTE)

В независимом предложении subjonctif выражает, как и в придаточном, некое эмоциональное или же волевое начало.

1. Самым, пожалуй, распространённым употреблением subjonctif в независимом предложении является употребление, называемое иногда subjonctif-impératif. В императиве, как мы помним, есть толь-

ко 1-е и 2-е лицо. Предложения подобного типа призваны заполнить этот пробел – глагол в них всегда стоит в 3-м лице, а выражают они приказ:

Qu'il dise enfin ce qu'il a à dire! – Пусть он, наконец, скажет, чего он хочет!

Сюда же примыкают и предложения, начинающиеся с **pourvu que**, но выражают они уже не приказ, а просьбу, и глагол может быть в любом лице:

Pourvu que nous trouvions Félix chez lui! – Только бы нам застать Феликса дома!

2. Subjonctif в независимом предложении может выражать предположение, относящееся к настоящему или будущему, заранее и очень эмоционально отвергаемое:

Que je dise ça à Béatrice! Mais vous me prenez pour qui?! – Чтобы я сказала это Беатрисе! Да за кого вы меня принимаете?

3. И, наконец, следует запомнить ряд устойчивых словосочетаний, где глагол стоит в subjonctif (впрочем, они настолько архаичны, что глагольная форма даже не всегда и воспринимается, как subjonctif):

Coûte que coûte	Во что бы то ни стало
Vaille que vaille	Любой ценой. Была ни была!
Quoi qu'il arrive	Что бы ни случилось
Adviennne que pourra	Будь что будет
Comprenne qui pourra	Пойди пойми. Понимай как знаешь
Ainsi soit-il!	Да будет так!
Soit! [swat]	Ладно! Пусть! Хорошо!
Entre nous soit dit	Между нами говоря
Soit dit en passant	Кстати, между прочим
N'en déplaise à qn	Не в обиду будь сказано кому-л.
Sauve qui peut!	Спасайся кто может!
Vive!	Да здравствует!
Dieu m'en garde!	Боже сохрани!
A Dieu ne déplaise!	Избави бог!
Plaise à Dieu!	Дай бог!
Fasse le ciel!	Дай-то бог!
Dieu vous protège!	Да поможет вам бог!

Entraînez-vous

9. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Pourvu qu'il fasse beau lors de notre promenade! 2. S'il n'a rien de nouveau à signaler qu'il aille se coucher et qu'il téléphone en fin

d'après-midi. 3. Que celui qui n'a jamais modifié dans son CV la durée réelle de ses expériences professionnelles en mentionnant les années sans préciser les mois jette la première pierre. 4. Elle supplie que tu lui accordes un rendez-vous, n'importe où, n'importe quand. – Alors, qu'elle vienne, je la recevrai. 5. Elle commençait à se dire: «Pourvu qu'il ne soit rien arrivé à François. C'est incompréhensible qu'il n'ait pas téléphoné». 6. Qu'il soit bien entendu que les ennemis ont été battus par moi! Et celui qui dira le contraire, qu'on lui coupe la tête! 7. Nous ne voulons que la reconnaissance du peuple breton. Nous avons déjà assez de lois françaises. Qu'on nous permette simplement d'être nous-mêmes. 8. Avant de lancer la moindre étude sur un aéroport international dans le Bassin parisien, qu'un véritable débat public soit engagé sur l'ensemble des perspectives du trafic aérien.

10. Mettez le verbe à la forme voulue et traduisez les phrases suivantes:

1. Que les candidats (soumettre) leurs dossiers demain à 10 heures! 2. Pourvu que sa vie (être) hors danger! 3. Que la fête (poursuivre) malgré tout ! 4. Je veux le retenir de cette démarche. – Pourvu que ce ne (être) pas trop tard! 5. Racontez-lui tout. Qu'elle (savoir) bien que je n'ai pas été dupe. 6. Cette chanson l'a propulsé, d'un seul coup, au firmament des étoiles. Pourvu que ça ne (être) pas celle des étoiles filantes. 7. Que les photographies du ministre avec son épouse (être) disponibles pour la presse! 8. Pourvu que maman ne (faire) pas allusion à son passé et ne (se mettre) pas à pleurer en nous souhaitant beaucoup de bonheur. 9. Du moment que ce remède n'agit pas sur lui, qu'il (aller) voir un médecin. 10. Qu'il (aire) transférer tous les prisonniers politiques à Borgo, ensuite il sera toujours temps de nettoyer les murs et donner un coup de peinture.

11. a) Traduisez les propositions qui suivent; commentez l'emploi du subjonctif.

1. Vive un repos sain et actif! On va passer nos vacances en faisant du camping. 2. Qu'on ferme toutes les portes, qu'on éteigne toutes les lumières! 3. Je n'ai pas l'intention de mener une vie tranquille dans ce trou, je veux réussir coûte que coûte. 4. Pourvu qu'ils ne divorcent pas, ils ont toujours été un couple modèle! 5. Que je mette mon fils dans une colonie de vacances! Mais vous me prenez pour qui? 6. Il a vendu sa laverie automatique que je sache et s'en est allé vivre à la campagne, quelque part dans

les Pyrénées. 7. Entre nous soit dit, son fils n'est pas très doué, il a encore raté son bac.

b) Traduisez:

1. Король умер, да здравствует король! 2. Чтобы я позволил это моему сыну! Да вы хоть отдаёте себе отчёт в том, что говорите? 3. Ты упустил такую потрясающую возможность? Да тебе надо было хвататься за неё во что бы то ни стало! 4. Пусть он ничего не опасается, пусть он знает, что мы в очередной раз поможем ему. 5. Лоран, между нами говоря, не такой уж работающий, он едва получает минимальную зарплату. 6. Помимо этого супермаркета, мсьё Моро, насколько мне известно, владеет еще филиалом в департаменте Валь-де-Марн. 7. Только бы меня не выгоняли сразу, а потом я сумею всем доказать, на что я способна.

12. Adressez un souhait ou un ordre à une tierce personne.

Modèle: – *Nathalie doit attendre ses parents.*

– *Eh bien, qu'elle les attende!*

1. Pierre voudrait reprendre ses études. 2. Elise a l'intention d'aller en Espagne cet été. 3. Pour s'en remettre, Jeanne doit suivre le régime. 4. Patrick veut m'accompagner dans ce voyage. 5. Elle ne doit pas s'énervé pour un rien. 6. Ils ont envie de lui cacher cette mésaventure. 7. Maman, Sécile veut essayer une autre paire de chaussures. 8. La tante ne doit pas intervenir dans leur dispute. 9. Ça fait deux ans que ma sœur veut déplacer les meubles. 10. Il n'a aucune envie de s'en souvenir.

13. Donnez une recommandation en utilisant les verbes à l'infinitif:

Modèle: *À quelqu'un qui est souffrant (prendre sa température, consulter un médecin, se faire soigner dans une clinique)*

– *Qu'il prenne sa température, qu'il consulte le médecin, qu'il se fasse soigner dans une clinique.*

1. À quelqu'un qui prononce négligemment des sons français (soigner sa prononciation).

2. À quelqu'un qui se sent mal à l'aise (se mettre à son aise, ne pas se gêner).

3. À quelqu'un qui a envie de maigrir (suivre le régime, faire des exercices physiques). 4. À quelqu'un qui s'énerve trop (se calmer, prendre un tranquillisant).

5. À quelqu'un qui s'ennuie (sortir plus souvent, fréquenter des amis).

6. À quelqu'un qui rate toujours le début de la leçon (se lever de bonne heure, se dépêcher un peu).

7. À quelqu'un qui pense passer les vacances en Normandie (prendre vêtements chauds, se procurer un imperméable et des bottes de caoutchouc).

8. À quelqu'un qui, par distraction, perd toujours ses choses (être plus concentré, faire attention à ce qu'il fait).

14. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Пусть он прочитает письмо вслух. 2. Он должен был уже давно прийти. Только бы он не перепутал адрес! 3. Она избегает встречи тобой? Быть этого не может! 4. Будь что будет, но я не поддержу его кандидатуру. 5. Жан-Поль всегда заставляет себя ждать. Пусть теперь он подождет! 6. Ты замерзла? Дай-ка я налью тебе чаю. 7. Я согласен на любые условия. Лишь бы удалось довести дело до конца! 8. Чтобы я надела эту шляпу! Ладно, надену, но только на один вечер. И только потому, что ты об этом просишь. 9. Лишь бы все наши желания исполнялись! 10. Только бы они не сомневались в моих добрых намерениях!

15. Même consigne:

1. Во что бы то ни стало надо ему сообщить, что эксперимент удался. Пусть не беспокоится! 2. Между нами говоря, его последняя пьеса намного слабее предыдущих. 3. Ладно, пусть присоединяется к нам, но только без сюрпризов! 4. Пусть тебе это послужит уроком на всю жизнь! 5. Лишь бы она не ввязалась в это опасное предприятие! 6. Пусть он получит водительские права, тогда я разрешу ему пользоваться машиной. 7. Только бы он последовал совету врача и лег в больницу! 8. Письмо написано таким неразборчивым почерком. Пойди пойми. 9. – Давайте встретимся после занятий у входа университета. – Ладно! 10. Что бы ни случилось, передайте это письмо ему лично в руки.

3. LE SUBJONCTIF DANS UNE PHRASE COMPLEXE

В придаточных предложениях *subjonctif* употребляется во много раз чаще, чем в независимых.

3.1. SUBJONCTIF DANS LA SUBORDONNÉE COMPLÉTIVE

Subjonctif употребляется в придаточном изъяснительном предложении, если в главном предложении стоит глагол, выражающий:

1. чувства (verbes de sentiment);
2. волю (verbes de volonté);
3. суждение (verbes de jugement);
4. после безличных оборотов (locutions impersonnelles).

Составить полный список глаголов, подпадающих под ту или иную рубрику, невозможно. Во-первых, их много – как перечислить все глаголы, обозначающие чувства? Во-вторых, именно потому, что *subjonctif* выражает некое субъективное начало, случается, что его употребляют и с глаголами, после которых он обычно не ставится – именно для того, чтобы подчеркнуть субъективность оценки. Постарайтесь запомнить основные, наиболее употребительные в современном языке глаголы (см. ниже). И ещё одно замечание. Не только изучающие французский язык иностранцы, но и сами французы стараются, если можно, избегать *subjonctif*, заменяя его чаще всего инфинитивом. Эта возможность появляется, например, когда у главного предложения и у придаточного одно и то же подлежащее или же подлежащее придаточного может стать дополнением в главном:

Я жалею, что (я) не пришла. – *Je regrette de ne pas être venue.*

Он приказал, чтобы все пришли. – *Il a ordonné à tout le monde de venir.*

Он единственный, кто может... – *Il est le seul à pouvoir...*

3.1.1. SUBJONCTIF APRÈS LES VERBES DE SENTIMENT

Subjonctif употребляется после глаголов, выражающих самые различные чувства: *Je suis contente qu'elle vienne si souvent, qu'elle vienne demain.* – Я рада, что она приезжает так часто, что она приедет завтра.

Вот приблизительный список этих глаголов:

être (mé)content		être fier
être fâché		être triste
être vexé		être désolé
être (mal)heureux		regretter
être étonné		se plaindre
être surpris		ça me (lui, nous, etc.) fait de la peine
être irrité		avoir honte
être furieux	avoir peur	que (ne)
être indigné	craindre	

Обратите внимание на два последних глагола в этом списке: *craindre*, *avoir peur*. По классическим правилам, строго соблюдавшимся ещё не так давно, после них появляется некое дополнительное *ne* (*explétif*), ничего не добавляющее к смыслу предложения и тем более не являющееся отрицанием:

Je crains que Pauline ne le dise à son père. – Боюсь, что Полина скажет это отцу.

(Или: Боюсь, как бы Полина не сказала это отцу.)

В отрицательной форме это же предложение будет выглядеть следующим образом:

Je crains qu'elle ne le dise pas à son père. – Боюсь, что она не скажет этого отцу.

В современном французском разговорном языке *ne explétif* очень часто опускается: *Je crains qu'elle le dise à son père.*

Entraînez-vous

16. a) Mettez le verbe entre parenthèses au subjonctif:

1. Je suis furieuse que tu (vous] ne (être) jamais d'accord pour laver le linge. 2. Le directeur est irrité qu'on ne (finir) que demain. 3. Monique est furieuse que ses voisins (avoir) cette belle voiture. 4. On est vraiment indigné que tu (annoncer) ça seulement demain alors que tout le monde attend cette nouvelle avec impatience. 5. Le chef est mécontent que nous (fumer) comme des pompiers. 6. Hélène est fâchée que vous (se choisir) des cravates aussi laides. 7. Robert était irrité que nous (avoir) peur du tonnerre et des éclairs. 8. Ma grand-mère est vexée que vous lui (parler) sur ce ton.

b) Traduisez:

1. Мы возмущены, что вы всегда собираетесь, не предупредив нас. 2. Меня раздражает, что вы никогда не убираете свои вещи. 3. Меня злит, что ты (вы) никогда не бываешь (не бываете) искренним(и). 4. Все возмущаются, что вы с Люком гордитесь таким варварским поступком. 5. Майяры обижены, что мы отказываемся им помочь. 6. Её раздражает, что у вас такое неправильное представление о том будущем, которое нас ожидает. 7. Патриция будет, конечно, недовольна, что нам удаётся находить общие интересы. 8. Ему надоело, что его тёша и сестра жены всегда пребывают в плохом настроении. 9. Мирей в ярости оттого, что мужу всегда некогда заниматься воспитанием детей.

17. a) Mettez au subjonctif le verbe entre parenthèses:

1. Je suis contente que vous (venir) voir ma fille. 2. Est-ce que tu es vraiment heureuse que vous (vivre) ici, dans les Alpes, dans ce village paisible. 3. Je regrette que tu ne (pouvoir) pas dire beaucoup de choses du pays qui a vu naître Manet et Renoir. 4. Mme Bergeret se plaint que son fils ne lui (dire) pas toute la vérité. 5. Ça me fait de la peine que tu (devoir) renoncer à ce projet. 6. La petite est triste que son petit chien ne (revenir) pas à la maison depuis trois jours. 7. Vincent est malheureux que vous lui (dire) des choses pareilles. 8. Nous sommes désolés que vous ne (être) pas là demain.

b) Traduisez:

1. Мадам Фронваль грустно, что её муж стареет и что скоро он будет пенсионером. 2. Я рада, что мой зять работает в высокой моде. 3. Моника жалуется, что на свою зарплату она живёт очень скромно. 4. Мы расстроены, что вы должны платить собственные деньги. 5. Жослин несчастна оттого, что вы ничего ей не говорите, не успокаиваете её. 6. Начальник жалеет, что мсьё Буланже должен будет выйти на пенсию. 7. Я прямо-таки счастлива, что каждые два дня приходит домработница помочь мне по дому. 8. Меня огорчает, что вы так долго не можете выздороветь.

18. a) Mettez au subjonctif le verbe entre parenthèses:

1. Je suis surpris que tu (ouvrir) la porte aux inconnus. 2. Ça m'étonne que les enfants (boire) de la bière et que nous, grandes personnes, (boire) du coca. 3. Je suis étonné que Georges ne (voir) rien de désagréable dans sa solitude. 4. Tout le monde est frappé que vous ne (savoir) rien de ces événements. 5. Nous sommes fiers que nous ne (se disputer) presque pas dans notre famille. 6. J'ai honte qu'à ton âge tu ne (savoir) pas compter. 7. Les parents de Céline craignent qu'elle (ne) (voir) un jour le vrai visage de son fiancé et qu'elle (ne) (devoir) le laisser tomber. 8. Ils ont peur que vous (ne) (devoir) déménager immédiatement à cause de tous ces événements.

b) Traduisez:

1. Вся наша семья гордится, что наш старший сын скоро запишется в Сорбонну и что он будет жить в Париже. 2. Я была поражена, что у моей бывшей подруги, с которой мы вместе учились на юридическом факультете, бар на площади Пигаль. 3. Мы опасаемся, что он опять запишет наш адрес на каком-нибудь клочке бумаги и что потом он не сможет его найти. 4. Я удивляюсь, что эта маленькая

аптека предлагает такой широкий выбор лекарств. 5. Меня удивляет, что мой младший брат знает массу вещей и что он может изложить их в своём сочинении. 6. Мама опасается, что ты пьёшь слишком много кофе, и к тому же я вижу слишком много окурков у тебя в пепельнице. 7. Все удивляются, что каждое утро вы пьёте кофе с этим типом, обсуждая разные проблемы. 8. Несмотря на эту ужасную драму, жизнь идёт своим чередом, но, боюсь, для нас с тобой она всё-таки изменится полностью.

3.1.2. SUBJONCTIF DANS LA COMPLÉTIVE: VERBES DE VOLONTÉ

Subjonctif употребляется в придаточном изъяснительном предложении, если в главном есть глагол, выражающий волю: желание, приказ, запрет и т. п. Вот главные из этих глаголов:

aimer	vouloir	exiger	défendre
aimer mieux	souhaiter	ordonner	interdire
préférer	désirer	insister pour que	accepter
faire attention	obtenir	empêcher	consentir à ce que
			s'opposer à ce que

+ attendre (ждать = проводить время в ожидании);
s'attendre à ce que (ждать = ожидать, предвидеть).

Les enfants veulent que je fasse des crêpes pour le dîner. – Дети хотят, чтобы на ужин я испекла блины.

J'attends que Mme Poiret revienne pour le lui dire. – Я жду, чтобы Мадам Пуаре вернулась и сказала ему это.

Entraînez-vous

19. a) Mettez le verbe entre parenthèses au présent du subjonctif:

1. Yvette aimerait mieux que tu (consentir) à descendre dans un hôte
2. Je préférerais que vous (faire) des mots croisés après vos heures de bureau.
3. Nous ne nous attendions pas à ce que vous (consentir) à passer tout un mois dans ce coin perdu.
4. Je veux que nous (prendre) un TGV pour aller à Marseille.
5. Le commissaire souhaite que vous (dire) la vérité.
6. Je déteste que vous (suivre) tous ses conseils sans même hésiter.
7. Nous attendions que Bruno (comprendre) cela lui-même.

b) Traduisez:

1. Начальство желает, чтобы мы последовали его примеру. 2. Я предпочитаю, чтобы вы строили планы на будущее после возвраще-

ния из Лондона. 3. Поскольку ты едешь в Индию, шеф хочет, чтобы ты обязательно сделал себе медицинскую страховку. 4. Мы ждали, когда Жозиан на это согласится, но она тем временем передумала. 5. Летом Эрик едет в Сен-Тропе, где он весело проводит время; его родители предпочли бы, чтобы он поехал в какую-нибудь дыру и читал бы там скучные книжки. 6. Я не ожидал, что вы полетите в Гавр на самолёте, я думал, вы поедете на сверхскоростном поезде.

20. a) Mettez au subjonctif le verbe entre parenthèses:

1. Les autorités municipales exigent qu'on (en finir) avec ce désordre. 2. Il faut empêcher que notre fils (suivre) l'exemple de Jean-Paul. 3. Manman a insisté pour que nous (descendre) du train à Bourges. 4. Je ne peux pas consentir à ce que vous (partir) immédiatement. 5. Le directeur s'est posé à ce que vous (prendre) contact avec cette maison d'édition. 6. J'ai enfin obtenu qu'on me (payer) à l'heure. 7. Fais attention que le petit ne (finir) pas toute la tarte. 8. La reine a ordonné que d'Artagnan (se rendre) à Londres chercher des ferrets de diamants.

b) Traduisez:

1. Я требую, чтобы по такой душающей жаре мы выехали рано утром. 2. Мсьё Тибо не возражал против того, чтобы в этой поездке его сопровождал представитель нашей фирмы. 3. После долгих размышлений Франсуа согласился, чтобы ты уехал (поехал) в Труа, поскольку это всё равно неизбежно. 4. Вы должны помешать тому, чтобы преступник сошёл с самолета в Каире. 5. Она приказала, чтобы пятна тщательно отмыли. 6. Они настаивали на том, чтобы конференция по историческим памятникам Лангедока прошла в Тулузе. 7. Мы добились, чтобы детям не продавали сигареты. 8. Осторожно, чтобы не было пятен!

21. a) Mettez le verbe entre parenthèses au subjonctif:

1. J'ai été surpris que le doyen (se rendre; partir) à Grenoble. 2. Ça m'étonne qu'il ne le (annoncer) qu'hier. 3. Ça lui faisait de la peine que le public ne (accepter) pas son spectacle. 4. Je suis étonnée que Marc (réussir; arriver) à faire ce travail en un jour. 5. Je suis désolé que nous (perdre) tellement de temps à attendre.

b) Traduisez:

1. Я возмущен, что она могла так обращаться со своей свекровью. 2. Это тяжёлая профессия, я жалею, что моя дочь записалась

на медицинский факультет. 3. Мне стыдно, что Мишель не пришёл под тем предлогом, что у него срочная работа. 4. Мои родственники жалуются, что жизнь в их городе уже давно стала невыносимой из-за загрязнения окружающей среды. 5. Я рада, что мы оказались здесь, я очень люблю площадь Дофин. 6. Ей грустно, что Тъери даже не вспомнил о ней. 7. Одиль была счастлива, что наша семья обосновалась в этой деревне, самой красивой во всей Бургундии. 8. Я расстроена, что мадам Бушарель вынуждена будет выйти на пенсию.

3.1.3. SUBJONCTIF DANS LA COMPLÉTIVE: (A) VERBES DE JUGEMENT ET (B) LOCUTIONS IMPERSONNELLES

(a) Subjonctif употребляется в придаточном изъяснительном предложении, если в главном стоит глагол, выражающий оценку или сомнение:

trouver	affreux	douter	} в отрицательной форме
	amusant	croire	
	drôle	dire	
	juste	penser	
	normal	être sûr	
	naturel		

А также после оборотов: **le fait que ... ; ça m'arrange que**

Je trouve étrange que le ministre se soit prononcé contre cette loi. – Мне кажется странным, что министр выступил против этого закона.

Le fait que Louis parte demain ne nous étonne pas. – Тот факт, что Луи завтра уезжает, нас не удивляет.

Je ne dis pas que le chef n'y comprenne rien, mais il n'y est pas trop compétent non plus. – Я не говорю, что повар ничего не понимает, но и не слишком компетентен в этом.

Употребление subjonctif после глаголов, охваченных фигурной скобкой, желательно (и показывает, что вы человек культурный и образованный), но не обязательно. Как говорится, возможны варианты:

Je ne pense pas qu'il viendra. – Не думаю, что он придёт.

qu'il vienne. – Не думаю, чтобы он пришёл.

Если вы употребляете в этом предложении индикатив, предложение остается нейтральным, вы просто сообщаете факт. Ставя глагол в сослагательном наклонении, вы тем самым придаёте вашему сообщению тот оттенок субъективности, о котором мы уже не раз говорили в связи с *subjonctif* – вы не просто сообщаете факт, но даёте ему оценку.

(b) *Subjonctif* употребляется в придаточном изъяснительном предложении, если главное предложение представляет из себя безличное выражение, выражающее сомнение, пожелание, волю и т. п. (Только не надо думать, что любое безличное выражение обязательно влечёт за собой *subjonctif*). Оговоримся в очередной раз, что полный список привести невозможно, но вот наиболее употребительные из этих выражений:

il est affreux	il est possible
il est amusant	il est préférable
il est désirable	il est temps
il est dommage	il est utile, etc.
il est douteux	il est peu (fort) probable
il est étrange	(Attention!
il est horrible	il est probable + l'indicatif:
il est important	Il est probable que la grand-mère <u>arrivera</u>
il est inadmissible	lundi).
il est indispensable	il arrive
il est juste	il faut
il est naturel	peu importe
il est nécessaire	il n'est pas question
il est normal	il vaut mieux, etc.

Обратите внимание: если безличное выражение стоит в начале фразы, то в качестве подлежащего употребляется местоимение **il** (именно в таком виде они и приведены в списке выше). Если же это выражение завершает фразу или является само по себе предложением, то подлежащим становится *ce*. Сравните:

Il est étrange que Madeleine ne soit pas venue.

НО: *Madeleine n'est pas venue? C'est étrange.*

Entraînez-vous

22. a) Mettez le verbe entre parenthèses au subjonctif:

1. Je trouve normal que l'enfant (dormir) jusqu'à midi le dimanche, il travaille beaucoup en semaine. 2. Le commissaire doutait que le gardien (tuer) dans la salle de vente même. 3. Le fait que les journaux n'en (parler) pas hier m'a beaucoup étonné. 4. Je ne dis pas qu'il (falloir) laisser tomber Frédéric, mais nous ne pouvons pas aider tout le monde. 5. Je trouve naturel qu'elle ne (dire) pas grand-chose tout à l'heure. 6. Je ne pense pas que cette tentative (réussir). 7. Ça l'arrange que tu (aller) chercher Laure au port.

b) Traduisez:

1. Сам факт, что они весь вечер развлекались, доказывает, что в тот момент они ещё не знали эту новость. 2. Всем казалось странным, что Рене решил снять фильм по этому бульварному роману. 3. Сомневаюсь, что это прямая передача. 4. В семье считали ужасным, что Сандрин испортила свою жизнь ради этого мерзкого типа. 5. Я считаю справедливым, что его заставляют уйти из агентства. 6. Жаклин казалось забавным, что мы провели полтора часа в пробке на набережной Орсэ. 7. Начальник считает естественным, что надо что-то срочно делать, учитывая серьёзность ситуации. 8. Врачи считают, что будет хорошо, если он проспит как можно дольше – приступ был очень сильным. 9. Меня устраивает, что вы заедете к нам за Флоранс и что вы возьмёте её с собой в Дижон, но при условии, что вы вернётесь до десяти вечера. 10. Я не уверена, что такую покупку можно будет оплатить наличными.

23. a) Mettez le verbe entre parenthèses au subjonctif:

1. Il faut que les enfants (se servir) de ce programme, c'est le plus récent et le moins compliqué. 2. Peu importe qu'elle (être) de mauvaise humeur; tout va s'arranger. 3. Il vaut mieux que vous (aller) vous promener par ce temps magnifique. 4. Il arrive très souvent que le présentateur (dire) d'un air grave les choses les plus banales. 5. Il est désirable que tu (prendre) ce cours en note. 6. Il est nécessaire que quelqu'un (aller) chercher Gérard à la gare. 7. Il est peu probable que ce feuilleton interminable te (plaire). 8. Il est important que vous (savoir) enfin à qui vous avez affaire. 9. Il est possible que ma tante (passer) demain à la télé. 10. Il est temps que le public le (comprendre) enfin. 11. Il est préférable que vous (agir) d'une autre façon.

b) Traduisez:

1. Желательно, чтобы вы заказали билеты по телефону. Желательно, чтобы ты сделал интервью с лидером оппозиции к 14 июля. 3. Женевиёве пора уходить, иначе она опоздает на поезд. 4. Вряд ли ты сможешь поставить здесь машину, для твоего БМВ не хватает места. 5. Переключи на вторую программу; возможно, этот боевик тебе понравится, титры, во всяком случае, многообещающие. 6. Поговори об этом с шефом, нужно обязательно, чтобы он на это согласился. 7. Необходимо, чтобы он, наконец, осознал, что происходит. 8. Лучше, чтобы бабушка не пользовалась пультом, раз она не умеет это делать. 9. А бывает, что полёт отменяется по причинам, не связанным с плохой погодой? 10. Неважно, что прихожая крохотная, что занавески грязные и потёртые, а у плиты всего две конфорки; но у меня есть, наконец, эта квартира, о которой я так мечтала. 11. Очень важно, чтобы больная регулярно принимала прописанные ей лекарства.

24. a) Mettez le verbe entre parenthèses au subjonctif:

1. Il est juste que Laure (recevoir) ce deux-pièces en héritage, elle a dépensé un argent fou pour l'aménager. 2. Il est dommage que Philippe (se servir) de tels moyens pour réussir. 3. Il est étrange que Florence (être) déçue, on ne lui avait rien promis de spécial comme salaire. 4. Il est naturel qu'il (devoir) faire quelque chose dans cette situation. 5. Il est inadmissible que les enfants (répondre) sur ce ton à leurs parents. 6. Il est douteux que le parti républicain (suivre) ce chemin. 7. Il est amusant qu'Anne (dire) ça à tout le monde au lieu de garder le secret. 8. Il n'est pas question que tu (sortir) dehors. 9. Il est affreux que tout le village le (savoir) déjà.

b) Traduisez:

1. Это фильм ужасов, и речи быть не может о том, чтобы дети его увидели. 2. Совершенно естественно, что Гранже отказались от этой покупки, цены так выросли! 3. Недопустимо, чтобы люди жили в такой нищете. 4. Сомнительно, что мы сможем проехать через площадь Согласия в час пик. 5. Странно, что ей понравился этот мюзикл двадцатилетней давности. 6. Забавно, что вы устроились в этой гостинице, в то время как вы могли бы найти что-нибудь лучше. 7. Жаль, что ты не получаешь электронной почты от Оливье, я бы очень хотела знать, по-прежнему ли он в Страсбурге. 8. Ужасно, что президент банка заявил об этом вслух! 9. Было бы очень полезно, чтобы эту книгу продавали во всём мире. 10. Справедливо, чтобы эту проблему разрешили те, кто её создал.

3.2. SUBJONCTIF DANS LA SUBORDONNÉE RELATIVE

Как в придаточном изъяснительном и в независимом предложении, Subjonctif в придаточном определительном выражает или некое волевое начало (нечто, чего следует, чего желательно достичь), или подчеркивает субъективность высказывания, оценки.

1. Subjonctif возникает в придаточном определительном, если это придаточное относится к существительному с неопределённым артиклем и при этом выражает пожелание, указывает на цель, которую нужно или хочется достичь. Сравните: *Dominique a un salaire qui lui permet de vivre confortablement.* – Доминик получает зарплату, которая позволяет ей жить вполне прилично.

Фраза сообщает факт, и потому здесь, естественно, ставится и изъяснительное наклонение.

НО:

Dominique rêve d'un salaire qui lui permette de vivre confortablement. – Доминик мечтает о зарплате, которая позволила бы ей жить вполне прилично.

Il te faut un voyage qui te distraie un peu. – Тебе нужно такое путешествие, которое бы тебя немного отвлекло.

Эта фраза выражает пожелание, и потому здесь употреблено сослагательное наклонение. Сюда же следует отнести и употребление subjunctif после местоимений **quelqu'un, quelque chose**:

Je cherche quelqu'un qui prenne soin du jardin en mon absence. – Я ищу кого-нибудь, кто бы присмотрел за садом в мое отсутствие.

Est-ce qu'il existe quelque chose qui puisse l'étonner? (Ho можно и сказать: Je vais te dire quelque chose qui t'étonnera, qui pourrait t'étonner.)

Обратите внимание, что в таких случаях употребление Subjonctif зависит от смысла всей фразы. Сравните:

Indicatif	J'ai un article qui peut vous intéresser. У меня есть статья, которая может вас заинтересовать.	Факт существования такой статьи очевиден.
Conditionnel	J'ai un article qui pourrait vous intéresser. У меня есть статья, которая могла бы вас заинтересовать.	Факт существования такой статьи очевиден и предполагается, что она может вызвать интерес.
Subjonctif	Je cherche un article qui puisse vous intéresser. Я ищу статью, которая могла бы вас заинтересовать.	Факт существования такой статьи не очевиден.

2. Subjonctif может употребляться также, если придаточное определительное привязано к отрицательным местоимениям **rien**, **personne**, **aucun** или прилагательному **aucun** в главном предложении:

*Il n'y a personne qui **sache** faire ça mieux.* – Нет никого, кто умел бы делать это лучше.

3. И, наконец, subjonctif может употребляться в придаточном определительном предложении, если это придаточное относится к существительному с прилагательным в превосходной степени. К превосходной степени приравниваются прилагательные *le seul*, *l'unique*, *le premier*, *le dernier*:

*C'est le meilleur film policier que j'**ai**e jamais vu.* – Это лучший детективный фильм, который я когда-либо видел.

*C'est la seule solution qui **puisse** à peu près arranger tout le monde, si vous êtes assez généreux pour y consentir.* – Это единственное решение, которое могло бы более или менее всех устроить, если вы достаточно великодушны, чтобы его принять.

Entraînez-vous

25. Traduisez les phrases ci-dessous et motivez l'emploi des modes:

1. a) C'est la plus grande défaite qu'il ait connue au Palais des Sports.
b) La neige s'est mise à tomber, la première, la seule fois que vous l'ayez vue à Rome.
2. a) Je suis à la recherche d'un plombier qui veuille bien réparer le robinet.
b) J'attends, d'un instant à l'autre, le plombier qui réparerait le robinet.
3. a) Y a-t-il quelque chose dans cette affaire qui vous déplaît?
b) Je vois qu'il y a quelque chose dans cette affaire qui vous déplaît.

26. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent, justifiez votre choix:

1. C'est l'histoire la plus bête qui me (arriver) jamais.
2. Il me faut un lecteur CD qui ne (être) pas trop cher.
3. Nous cherchons un quatre-pièces qui (avoir) un grand séjour et (donner) dans la cour.
4. Il est difficile de trouver une maison qui (convenir) à tous les membres de notre famille.
5. Ce sont les élections les plus tranquilles que nous (vivre).
6. Ce réalisateur cherche une actrice qui (savoir) bien danser et chanter.
7. Je ne vois rien qui (pouvoir) me faire changer d'avis.
8. Je ne connais personne qui ne

(faire) jamais de gaffes. 9. Je connais quelqu'un qui ne (faire) jamais de gaffe: c'est mon ancien chef. 10. Nous espérons avoir enfin un maire qui (réunir) autour de lui des personnes honnêtes et compétentes. 11. Ma copine a un lecteur CD qui lui (coûter) une somme tout à fait raisonnable.

27. Mettez le verbe de la relative à la forme voulue et motivez l'emploi du mode:

1. Je veux un mouton qui (vivre) longtemps. 2. Son amour et un reste d'orgueil étaient les seuls sentiments qui (pouvoir) encore l'attacher à la vie. 3. C'est le patron le plus stressant qui (être), soupire son ancien collaborateur. 4. Il ne faudra lui parler de rien qui (pouvoir) lui rappeler son geste désespéré. 5. C'est la première parole sensée que tu (prononcer) depuis ta naissance. 6. J'ai eu beaucoup de chance: à ce jour je suis la seule femme qui (réussir) à obtenir un passeport sans l'autorisation d'un homme de sa famille. 7. Est-ce qu'il y a quelque chose dans cette histoire qui vous (paraître) faux? 8. J'ai toujours peur de faire un geste qui (pouvoir) être mal interprété. 9. Un très léger sourire, le premier qu'elle (avoir) depuis le début de l'entretien, a paru sur ses lèvres. 10. Je ne vous ai pas parlé de l'être le plus merveilleux que je (connaître)! – s'écria-t-elle. C'est ma tante. 11. On n'a pas encore trouvé de médicament qui (pouvoir) guérir cette maladie. 12. Il n'y a rien dans cette forêt qui ne (faire) plaisir. 13. Je cherchais quelqu'un qui (écrire) un texte pour ma chanson, qui (pouvoir) me sortir de l'impasse. 14. Si j'avais voulu dire toute ma pensée, j'aurais ajouté que vous êtes la personne la plus odieuse que je (connaître) jamais! 15. C'était la seule parole qu'il (entendre), la seule qui (troubler) le silence. 16. On ne peut nommer un personnage illustre en aucun genre que la critique ne (attaquer) déjà et ne (attaquer) encore.

28. Mettez le verbe à la forme voulue en faisant attention au choix du mode:

1. Je connais un homme d'affaire qui (consentir) à s'en charger. 2. Il est l'unique candidat qui (répondre) à nos besoins. 3. Vous n'êtes pas le genre d'hommes qui me (plaie). 4. Y a-t-il quelqu'un qui (pouvoir) décrocher? Ça sonne sans arrêt. 5. Fred m'a indiqué un magasin qui (vendre) des meubles à crédit. 6. Vous êtes le premier qui (apprécier) cette collection de photos. 7. Nous recherchons une dame qui (laisser) son passeport dans l'avion. 8. Ce n'est pas un homme à qui on (vouloir) faire confiance. 9. Il lui manquait quelqu'un qu'il (pouvoir) tutoyer et traiter en vieil ami. 10. Elle

plissa les yeux dans une grimace qui lui (être) familière. 11. Je ne vois aucun obstacle qui (pouvoir) renverser nos projets. 12. C'est la seule pièce de l'appartement où je (se sentir) à l'aise. 13. La police a fini par trouver un témoin qui (pouvoir) rapporter les événements de la nuit malheureuse. 14. Ils passaient des heures à parler du seul métier qui leur (paraître) valable, celui d'acteur. 15. Nous vous recommandons une étudiante qui (savoir) parler trois langues et qui (pouvoir) vous être utile. 16. Maintenant je ne vois rien qui vous (retenir) dans notre ville.

29. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Мы не видим никакой причины, которая могла бы оправдать ваше поведение. 2. Я дам тебе на время одну рукопись, которая поможет тебе найти ответы на интересующие тебя вопросы. 3. Неужели здесь нет никого, кто удержал бы его от этого шага? (retenir qn d'une démarche) 4. Вы единственный, кто не одобрил мой выбор. 5. Нет ли у тебя какого-нибудь глянцевого журнала, который я могла бы полистать в поезде? 6. Он долго подбирал слова, которые бы выразили его мысль более точно. 7. Я ходила по деревне в поисках места (un coin), где мы в детстве прятались от грозы. 8. Я не знаю никого, кто сумел бы сыграть эту сцену лучше, чем он. 9. Единственным развлечением, которое мы могли тогда себе позволить, были встречи с друзьями и долгие разговоры обо всем и ни о чем (de la pluie et du beau temps). 10. Он очень скучает по своей семье: принесите ему книгу, которая отвлекла бы (distraindre qn de qch) его от грустных мыслей.

30. Même consigne:

1. Я могу порекомендовать женщину, которая может присмотреть за детьми и, к тому же, великолепно готовит. 2. Это лучший пианист, которого я когда-либо слышал. 3. Им было очень трудно найти машину, шофер которой согласился бы взять их всех вместе. 4. Есть ли тут кто-нибудь, кто разбирается в компьютерах? 5. Будьте спокойны, вы не сказали ничего, чтобы могло бы его обидеть. 6. – Найдется ли хотя бы один свидетель, кто мог бы подтвердить Ваши слова? – Я лично не знаю никого, кто мог бы это сделать. 7. Мы обращаемся к Вам, поскольку Вы последний, кто видел его в живых. 8. В ней не было ничего, что напомнило бы ему девушку с фиалковыми глазами (couleur de lilas) и нежным голосом. 9. Это была одна из тех встреч, которая перевернула (bouleverser) всю его жизнь. 10. Ты дол-

жен написать такое письмо, которое поддержало бы ее, помогло бы ей пережить разлуку.

3.3. SUBJONCTIF DANS LES PROPOSITIONS CIRCONSTANCIELLES

Употребление *subjonctif* в придаточных обстоятельственных предложениях обязательно после целого ряда союзов.

3.3.1. SUBORDONNÉES CIRCONSTANCIELLES DE TEMPS

Subjonctif употребляется в придаточных предложениях времени (*subordonnées circonstancielles de temps*) после союзов:

- *avant que (ne)* – до того как; перед тем как; прежде чем, пока

Va vite le demander au service comptable avant que Mme Barraud (ne) parte (soit partie). – Иди скорей спроси об этом в бухгалтерии, пока (= прежде чем) мадам Барро не ушла.

Обратите внимание: по классическим правилам при союзе **avant que** ставится **ne explétif**, не несущее никакого дополнительного смысла и не являющееся отрицанием – мы уже упоминали о нём в связи с глаголами **craindre** и **avoir peur**. Однако так же, как и с этими глаголами, **ne explétif** при союзе **avant que** в современном французском языке чаще всего опускается.

И ещё одно замечание: с союзом **avant que** французы охотно употребляют *subjonctif passé*, подчёркивая тем самым, что действие в придаточном предложении, которое вводится этим союзом, предшествует действию в главном.

- **en attendant que** – пока; в ожидании, пока

En attendant que Paul en finisse avec la réparation de l'ordinateur, tu peux écrire cette annonce à la main. – Пока [= ожидая, пока] Поль закончит с починкой компьютера, ты можешь написать эту статью от руки.

- **jusqu'à ce que** – до тех пор, пока; вплоть до

Il roulait à 180 (à l'heure) jusqu'à ce qu'il entre en collision avec un car. – Он ехал со скоростью 180 км в час, пока [= вплоть до того момента, когда] не столкнулся с автобусом.

Обратите внимание: теперь уже в русской фразе возникает своего рода **ne explétif** («пока не столкнулся с автобусом»), и в русской фразе точно так же нет никакого отрицания – а потому не пытайтесь (как это, увы, иногда случается) поставить после союза **jusqu'à ce que** глагол в отрицательной форме.

- **sans attendre que** – не ожидая, пока; не дожидаясь, пока

*Sans attendre que vous **présentiez** vos excuses, je vous pardonne.* – Не дожидаясь, пока вы представите свои извинения, я вас прощаю.

- **Le temps que** (désigne un bref intervalle de temps) – пока; все то время, пока

*Attends-moi le temps que j'**aille** acheter des journaux.* – Подожди, пока я схожу за газетами.

- **D'ici (à ce) que** – пока; то время, пока; до того момента, пока.

*D'ici à ce qu'on **apprenne** les vraies raisons de sa fuite, il se passera beaucoup de temps.* – До того момента, пока узнают истинную причину его побега, пройдет много времени.

Entraînez-vous

31. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Avant que le contrat ne soit signé, je demande une dernière précision. 2. Jusqu'à ce qu'on soit d'accord sur tout, on n'est d'accord sur rien. 3. En attendant que la nouvelle direction soit en place, les groupes agissent séparément de leur propre initiative. 4. Nous avons invité tous nos amis sans attendre que notre nouvel appartement soit aménagé. 5. D'ici à ce que votre enfant entreprenne des études postsecondaires, ces épargnes (сбережения) pourraient constituer une jolie somme. 6. Le temps que tu ailles porter des lentilles de contact (контактные линзы), tu n'auras pas besoin de tes lunettes. 7. Avant qu'elle n'ait prononcé un mot, Patrick lui a tendu la main et a dit: – Enchanté, Madame! 8. Marchez dans cette direction jusqu'à ce que vous atteigniez le fleuve.

32. Mettez les verbes à la forme voulue et traduisez les phrases ci-dessous:

1. Je ne devrais peut-être pas dire ça avant que mon livre ne (être) publié, mais vous me donnez confiance. 2. On travaillera ensemble jusqu'à ce qu'on (être) sûr de tenir un succès. Tu vas voir quelle équipe on va faire! 3. En attendant que la session parlementaire (reprendre), le projet de loi restera en suspens. 4. Sans attendre que les journalistes la (poursuivre), la comédienne s'est éclipse. 5. Ils ne se sont dit plus rien pendant quelques minutes, le temps qu'ils (finir) leur troisième café. 6. Vous ne pourrez pas faire partie de notre équipe d'ici à ce que vous ne (atteindre) pas le niveau requis. 7. Il faut que les personnes traumatisées (pouvoir) tout de suite exprimer leurs émotions avant que la névrose traumatique ne (s'installer). 8. L'employé pianote

sur le clavier de l'ordinateur jusqu'à ce que la réservation (apparaître) sur l'écran. 9. Nous nous sommes allongés sur des chaises longues en attendant que nos amis nous (rejoindre). 10. Les pompiers ont commencé l'opération du sauvetage sans attendre que les flammes (atteindre) les étages supérieurs. 11. D'ici à ce qu'on nous (servir), nous aurons le temps de mourir de faim! 12. Le temps que tu (prendre) ton appareil de photo, l'animal s'enfuira. 13. Le contrôle des passeports a eu lieu avant que le train ne (franchir) la frontière. 14. Sans attendre que le second coup de tonnerre (retentir), mon chien s'est réfugié sous le lit. 15. Il faudra encore un certain temps d'ici à ce qu'il vous (remettre) son dossier complet.

33. a) Traduisez les phrases qui suivent:

1. Je dois faire le ménage avant que mon mari rentre. 2. Avant que j'oublie: Roger s'est enfin décidé à demander la main de Véronique. 3. Avant que Martine ait compris ce qui se passait, le garçon l'a embrassée. 4. On dansait jusqu'à ce que tout le monde soit tombé de fatigue. 5. En attendant que Louise revienne du pressing on peut boire un café. 6. André fait tout lui-même sans que j'aie besoin de lui expliquer quoi que ce soit. 7. André a tout fait lui-même sans que personne lui ait rien expliqué. 8. La foule passait lentement sans que personne fasse attention à M. Monot.

b) Traduisez en français; faites attention à l'emploi des conjonctions:

1. Это длилось до тех пор, пока Жак не лёг в больницу. 2. Пока не пришёл замдиректора, можете почитать эти газеты. 3. Пока начальник не пришёл, можно выпить чаю. 4. Мама переменила тему, вечер продолжался, и никто не вспоминал об этом недоразумении. 5. Прежде чем моя жена подаст рулет, предупреждаю вас, что он немного подгорел. 6. Я остановился в прихожей, пока гости и хозяйева проносили соответствующие случаю слова. 7. Шеф не хотел, чтобы я взял это на себя, хотя я не понимал, почему. 8. Мы кричали, пока все наши соседи не вышли на лестничную площадку. 9. Анни всё ещё сидит в этой торговой фирме, работает на полную ставку, хотя эта жизнь ей и не нравится. 10. Её муж думает обо всём, так что ей не нужно ни о чём заботиться. 11. Пока не забыла: ты плохо повесил картину в гостиной, надо было повесить её повыше.

34. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Она повесила трубку прежде, чем я успел ей ответить. 2. Мы оставались в кафе до тех пор, пока дождь не кончился. 3. Пока вы оз-

накоमितесь с проектом, я зайду к шефу подписать бумаги. 4. Пока я получу ваше письмо, пройдет много времени. Пришлите мне лучше телеграмму. 5. Не дожидаясь, пока сделка будет заключена, он сообщил начальству, что все прошло успешно. 6. Он ждал, пока я найду ручку, чтобы записать его новый адрес. 7. Он не мог уйти раньше, чем подпишут все его бумаги. 8. Ничего не предпринимай до тех пор, пока не узнаешь результатов голосования. 9. Пока вы примите то или иное решение, я уже буду далеко. 10. Прежде чем мы расстались, он сказал мне несколько ободряющих слов.

35. Môme consigne:

1. Я не хочу вас беспокоить до тех пор, пока вы не уладите все свои дела. 2. Пока я буду восстанавливать силы в санатории, я прочту вашу рукопись. 3. Пока вы опубликуете мою книгу, я успею состариться. Я лучше попытаю счастья (*tenter sa chance*) в другом издательстве. 4. Он уехал к своей семье в деревню, не ожидая, что его так скоро отзовут из отпуска. 5. Прежде чем вы уйдете, я бы хотел, чтобы мы договорились о следующей встрече. 6. Он шел быстрым шагом, не останавливаясь, пока не почувствовал усталость. 7. Мы не можем взять вас на работу, пока вы не приобретете опыт в этой сфере. 8. Пока я искал фотоаппарат, солнце скрылось, и пейзаж потерял свою красоту. 9. Потребуется некоторое время, пока больной полностью выздоровеет. 10. Пока мы будем оформлять документы (*remplir des formalités*), у вас будет время обдумать наши условия.

3.3.2. SUBORDONNÉES DE CONDITION

Subjonctif употребляется в придаточных условных предложениях (*subordonnées de condition*) после союзов:

- **à condition que** – если только; при условии, что

On vous acceptera dans cette école à condition que vous ayez le baccalauréat. – Вас примут в это учебное заведение при условии, что у Вас есть степень бакалавра.

- **à moins que (ne)** – если не; если только не

Le malade sortira de l'hôpital dans huit jours à moins qu'il n'ait des complications. – Больного выпишут, если только не будет осложнений.

Заметим, что классический французский язык предписывает употреблять союз **à moins que** с **ne** explétif, но в разговорной речи это правило не слишком соблюдается:

Je ne comprends pas comment Louis a pu le faire savoir à Jeanne à moins qu'il (ne) soit passé exprès au bureau. – Не понимаю, как Луи мог сообщить это Жанне, разве только он нарочно зашел в офис.

Сравните:

Je ne comprends pas pourquoi Louis ne l'a pas fait savoir à Jeanne à moins qu'il ne soit pas passé ce jour-là au bureau. – Не понимаю, почему Луи не сообщил об этом Жанне, разве только он в тот день не заходил в офис.

- **pourvu que** – лишь бы; только бы

Pourvu qu'elle ait son jouet préféré, ma fille s'endort facilement. – Моя дочь быстро засыпает, только бы рядом была ее любимая игрушка.

- **pour peu que** – если только; стоит только

Pour peu que la nuit soit claire, on pourra apercevoir la Voie lactée. – Если только ночь будет ясная, можно будет увидеть Млечный путь.

- **En admettant que** – если допустить, что; коль скоро

- **En supposant que** – если допустить, что; коль скоро

- **À supposer que** – если предположить, что

- **Supposé que** – если предположить, что

En admettant que tous vos invités viennent, nous serons vingt à table. – Если предположить, что все, кого вы пригласили, придут, за столом нас будет двадцать.

- **Si tant est que** – если только; если только действительно; если только вообще можно говорить о...

Cette comédienne va se marier pour la quatrième fois, si tant est qu'on puisse croire tout ce que disent les journaux. – Эта актриса выходит замуж в четвертый раз, если только вообще можно верить тому, что пишут газеты.

Entraînez-vous

36. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Il comprenait facilement pourvu qu'on lui parlât lentement.
2. Le téléphone ne répond pas. Il n'a pas dû rentrer. À moins qu'il ne soit déjà reparti!
3. Pour peu que j'aie cinq minutes de retard, ma mère s'inquiète.
4. En admettant que j'obtienne un prêt bancaire, j'achèterai cette maison.
5. Il n'est jamais agréable de porter le vêtement d'un autre, à moins que ce n'ait été un ami intime.
6. Ce n'est pas une raison suffisante pour licencier ce salarié, à condition qu'il ait fait preuve de ses capacités professionnelles.
7. Le garagiste réparera ma vieille voiture, si tant est qu'il puisse trouver

une pièce de rechange. 8. Pour peu que vous l'en priez, il vous fera visiter son château. 9. Vous pourriez exiger un remboursement intégral, si tant est que l'excursion ait été annulée et que vous n'ayez pas été averti à temps.

37. Mettez le verbe à la forme voulue et traduisez les phrases ci-dessous:

1. Vous supporterez bien ce médicament à condition que vous le (prendre) au cours des repas. 2. Tu peux nous rejoindre dans les Alpes, si tant est que tu le (vouloir). 3. Supposé que les mesures prises pour maîtriser l'inflation ne (donner) pas de bons résultats et qu'une nouvelle hausse des prix (se produire), on pourrait craindre des troubles. 4. Elle ne devrait pas tarder, à moins qu'elle ne (aller) en sortant dans un cinéma, pour se distraire un peu. 5. À supposer qu'on (réduire) la population de moitié, la ville serait encore surpeuplée. 6. On ne peut que regretter ces paroles, si tant est qu'elles (être prononcé). 7. Pour peu que (survenir) la moindre difficulté, il baisse les bras. 8. Pour peu que les grèves (se poursuivre) et qu'aucun accord ne (intervenir), la situation deviendrait critique. 9. Byron voulait partir n'importe où, pourvu qu'on (s'éloigner) d'Angleterre. 10. En admettant que nous (se rendre) à Saint-Tropez en voiture, quel trajet nous conseillez-vous? 11. L'affaire sera vite réglée, si tant est qu'on (pouvoir) réunir tous les documents nécessaires.

38. a) Mettez au subjonctif le verbe entre parenthèses:

1. C'est une proposition raisonnable, elle plaira à condition que le chef la (approuver) demain. 2. Je consens à tout pourvu que l'enfant (se taire) et ne (crier) plus. 3. Je doute que Bruno (s'inscrire) à la Sorbonne à moins qu'il (suivre) l'exemple de son frère aîné. 4. Qu'il (s'agisse) de Charlotte ou d'Ariette, je les déteste toutes les deux. 5. À mon avis, cet attaché-case est assez convenable pour que j'y (mettre) mes papiers. 6. Ta chemise est trop tachée de colle et d'encre pour qu'on (pouvoir) la laver ou nettoyer.

b) Traduisez en français:

1. Я согласна встречать Рождество с родителями мужа при условии, что я не должна буду готовить. 2. Эта табличка слишком большая, чтобы можно было прикрепить её кнопками, здесь нужен клей. 3. Будете ли вы переводить статью сами или велите это сделать кому-то другому, я требую, чтобы всё было готово к четвергу. 4. Селина не хочет сдавать экзамен по зарубежной литературе 26-го числа, если только ты не пойдёшь вместе с ней. 5. Эксперты считают,

что эти товары будут иметь успех у потребителя при условии, что мы их выбросим на рынок прямо в этом месяце. 6. Мой муж готов отправиться куда угодно, лишь бы мы получили, наконец, месяц отдыха. 7. Брат обещал мне купить ежедневник, фломастеры и коробку скрепок, если только он не забудет. 8. Хочешь ты того или нет, твой сын мечтает стать бизнесменом, и он им станет, уверяю тебя.

39. Traduisez les phrases, en employant les conjonctions qui conviennent:

1. Вы можете остаться при условии, что не будете вмешиваться в наш разговор. 2. Мадмуазель Луиза у себя? Да, если только она не вышла за покупками. 3. Стоит только тебе сделать последнее усилие, и ты будешь в нашей команде. 4. Мы непременно сообщим вам новый вариант программы, если мы вообще будем вносить в нее какие-либо изменения. 5. Если предположить, что он звонил в наше отсутствие, то почему он не оставил сообщения на автоответчике (sur un répondeur)? 6. Я согласна на ваши условия, лишь бы эта сделка была заключена. 7. Стоит ей только услышать это имя, она тут же бледнеет и не может себя контролировать. 8. Они обещали приехать, если только не будет слишком холодно и можно будет покататься на лыжах. 9. Имей он в своем распоряжении день, он довел бы опыты до конца. 10. Если допустить, что посольство даст мне визу до 30 декабря, то тогда я смогу присоединиться к вам, чтобы вместе встретить Новый год.

3.3.3. SUBORDONNÉE CIRCONSTANCIELLE DE CONSÉQUENCE

Subjonctif употребляется в придаточных предложениях следствия (subordonnée circonstancielle de conséquence) после союзов:

- **assez (de)... pour que** – довольно... чтобы

Ma vie est assez dure comme ça pour que je te permette de me la rendre insupportable. – Моя жизнь и так довольно тяжела, чтобы я позволила тебе сделать ее невыносимой.

- **trop (de)... pour que** – слишком... чтобы

Il y a trop de violence dans ce policier pour qu'il puisse me plaire. – В этом полицейском слишком много насилия, чтобы он мне понравился.

- **suffisamment (de)... pour que** – достаточно... чтобы

L'agence a annoncé qu'il n'y avait pas suffisamment de touristes pour que l'excursion ait lieu. – Турагентство объявило, что было недостаточно людей, чтобы экскурсия состоялась.

Subjonctif употребляется также после отрицательного или вопросительного главного предложения, когда придаточное введено следующими союзами:

- **si ... que** – так (настолько) ... что

Vous n'êtes pas si occupé que vous ne puissiez pas prendre cette affaire en charge. – Вы не настолько заняты, чтобы не могли заняться этим делом.

- **tellement ... que** – такой ... что

Est-il tellement obstiné qu'on ne puisse pas le dissuader? – Неужели он так упрям, что его невозможно переубедить?

- **tant que** – так что

- **tant de ... que** – столько ... что

L'avocat n'a pas pu fournir au tribunal tant de preuves de son innocence que l'accusé puisse être libéré. – Адвокат не смог представить суду такое количество доказательств невиновности обвиняемого, чтобы суд мог его освободить.

- **Au point que** – так что; до такой степени, что

- **A ce point que** – так что; до такой степени, что

- **A tel point que** – так что; до такой степени, что

Le bruit des voitures n'est pas gênant au point qu'il soit nécessaire de fermer la fenêtre. – Шум от машин не так уж мешает, чтобы было необходимо закрывать окно.

- **Un/une tel(le) ... que** – такой ... что

- **Tel(le, s) que** – такой что, такие что

Il ne fait pas un tel froid ici qu'il soit indispensable de revenir en ville. – Не так уж тут и холодно, чтобы надо было возвращаться в город.

Est-ce que la situation politique est telle qu'on puisse craindre un coup d'État? – Неужели политическая обстановка такова, что можно опасаться государственного переворота?

Напомним, что в этих случаях глагол в главном предложении должен стоять в отрицательной или вопросительной форме. Сравните:

1) *Il n'a pas changé au point que je ne puisse pas le reconnaître.* – Он не настолько изменился, чтобы я не мог его узнать.

Il a changé au point que je n'ai pas pu le reconnaître. – Он настолько изменился, что я не смог его узнать.

2) *Tu es tellement heureuse que tu ne vois plus les malheurs des autres?* – Ты так счастлива, что перестала замечать несчастья других?

Tu es tellement heureuse que tu ne vois plus les malheurs des autres. – Ты так счастлива, что перестала замечать несчастья других.

Entraînez-vous

40. Traduisez les phrases ci-dessous et motivez le choix de modes:

1. Ce projet de loi a rencontré une assez forte opposition pour qu'on l'ait adopté. 2. L'occasion était trop belle pour que l'inconnu n'en ait pas profité. 3. Ce dessert n'est pas si bon que j'en reprenne. 4. Vous m'avez réservé un accueil si chaleureux que j'ai envie de passer chez vous une quinzaine de jours de plus. 5. Est-ce que vous êtes si pressé que vous ne puissiez pas m'accorder quelques minutes de votre temps précieux? 6. Même s'il nous entend, ce jeune homme est assez délicat pour qu'il intervienne dans notre conversation. 7. Non, de toute évidence Carole était trop bizarre en ce moment pour qu'on pût compter sur son appui. 8. On m'a tellement parlé de cette aventure qu'il me semble l'avoir vécue moi-même. 9. C'est une maladie de l'époque. Les jeunes sont trop préoccupés d'eux-mêmes pour qu'on puisse attendre d'eux la moindre déférence (почтительность). 10. Est-ce qu'elle a tellement peur de sortir le soir qu'elle n'aille plus au théâtre? 11. Je suis sûr qu'il progressera au point que, d'ici deux mois, son accent sera parfait. 12. Un instant, son regard accrocha l'enseigne du Vieux Calvados: il y avait trop de lumière dehors et trop de pénombre à l'intérieur pour qu'il pût reconnaître le secrétaire du commissariat Saint-Georges. 13. Le candidat possède des qualités telles qu'on l'engagera sans nul doute. 14. Ce pays ne représente pas une menace telle qu'elle puisse justifier la guerre. 15. Son discours est ennuyeux à tel point qu'on peut dormir debout.

41. Mettez le verbe à la forme voulue:

1. Elle est assez intelligente pour que vous lui (reparler) de cette affaire. 2. Alain était trop sensible et vous trop indépendante pour qu'il n'en (souffrir) pas. 3. J'avais tant rêvé de ce pays que je (avoir) peur d'être déçu en y arrivant. 4. L'architecture du Centre Pompidou était d'une audace telle que sa construction (faire) scandale. 5. Il n'y a plus assez de clients pour que cela (valoir) la peine de garder l'hôtel ouvert. 6. – Ce soir, qu'est-ce que vous faites? – Sara dit qu'elle ne savait pas encore que c'était trop tôt pour qu'elle le (savoir). 7. Les agents ont recueilli suffisamment de preuves pour que les circonstances de l'accident (apparaître) clairement. 8. Ce produit n'est pas si dangereux qu'il (falloir) le mettre dans un endroit hermétiquement fermé. 9. Ce restaurateur de tableaux était assez compétent pour qu'on (pouvoir) lui confier cette toile. 10. 11. On a assez d'argent maintenant pour que nous (s'offrir) ce voyage. 12. Au premier tour, ce candidat

n'a pas obtenu tant de voix pour que sa victoire (être assuré). 13. L'enfant est si gâté par sa mère que personne ne (vouloir) faire ami avec lui. 14. Son cas est-il si grave que vous ne (garantir) pas sa convalescence? 15. Ce sac en plastique n'est pas assez solide pour qu'on y (mettre) des objets lourds. 16. Est-ce que les deux frères ressemblent au point qu'on les (prendre) l'un pour l'autre? 17. Elle n'est pas tellement stupide qu'elle ne (pouvoir) pas comprendre que sa présence est déplacée. 18. Il a tellement besoin d'air pur qu'il (aller) à la campagne le plus souvent possible. 19. Est-ce que tu as tant de soucis que tu (oublier) le rendez-vous que tu m'avais fixé toi-même? 20. Oui, je l'aime, mais pas à tel point que je (pouvoir) lui pardonner tout.

42. Traduisez les phrases ci-dessous à l'aide des phrases complexes à valeur de conséquence:

1. У нас слишком мало времени, чтобы вы могли показать нам весь город. 2. Она слишком независима, чтобы вы смогли навязать ей свое мнение. 3. Задача не такая уж сложная, чтобы ты не мог ее решить без посторонней помощи. 4. Неужели он так в себе уверен, что оставляет свою кандидатуру в списках? 5. У Вас недостаточно опыта, чтобы мы могли доверить Вам руководство отделом информации. 6. В ее голосе было столько надежды, что он не осмелился ее разрушить. 7. Неужели в моем сочинении столько ошибок, что Вы не можете дать мне еще один шанс? 8. Эта улица слишком узкая, чтобы я мог обогнать грузовик. 9. Она довольно рассеяна, чтобы мы могли поручить ей это важное дело. 10. Эта комната не настолько тесная, чтобы вы с сестрой не могли в ней пожить некоторое время. 11. Неужели этот актер постарел до такой степени, что вы его не узнали? 12. Она экономна до такой степени, что читает по вечерам, не зажигая свеч. 13. Неужели я так вас обидел, что вы проходите мимо, не здороваясь? 14. Ветер дул с такой силой, что было опасно выходить в открытое море. 15. К сожалению, Вы не обладаете таким голосом, чтобы мы могли принять Вас в консерваторию.

3.3.4. SUBORDONNÉES DE BUT

Subjonctif употребляется в придаточных цели (subordonnées de but):

- после союзов **afin que, pour que, de crainte que ... ne, de peur que ... ne:**

Pour que je sorte dehors par ce temps de chien il faut une raison plus que valable. – Для того чтобы мне выйти на улицу в такую скверную погоду, нужен весомый аргумент.

Обратите внимание: при союзах **de crainte que ...ne, de peur que ... ne** появляется **ne** explétif (явление, нам уже знакомое). Но, в отличие от всех предыдущих случаев (с глаголами *craindre, avoir peur*, с союзом *avant que*), **ne** с союзами **de crainte que, de peur que** не опускается даже в разговорном языке. Напомним ещё раз, что никакого отрицания **ne** explétif не несёт. Сравните:

Nous sommes passés derrière les colonnes de peur qu'elle ne nous voie. – Мы зашли за колонны, опасаясь, что она нас увидит.

Je lui ai fait un signe de la main de peur qu'elle ne nous voie pas. – Я махнул ей рукой, опасаясь, что она нас не увидит.

• придаточное предложение цели могут также вводить союзы **de façon que, de manière que, de sorte que**, также требующие употребления *subjonctif*. Подобные предложения выражают действие желаемое, цель, которую нужно достичь, и потому глагол ставится в *subjonctif*:

Habille l'enfant de façon qu'il n'ait pas froid. – Одень ребёнка так, чтобы ему не было холодно.

Важное замечание: на эти предложения цели весьма похожи (и в русском, и во французском) придаточные образа действия (*subordonnée de manière*). Но между ними существует важнейшее различие: *subordonnée de manière* описывает действие, реально происходящее или уже произошедшее, и потому глагол ставится в изъявительном наклонении, а сам союз уже выглядит как **de telle façon (sorte, manière) que** (так что):

J'ai habillé l'enfant de telle façon qu'il n'aura pas froid. – Я одела ребёнка так, что ему не будет холодно.

Entraînez-vous

43. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Elle s'est mise avec une amie pour que le logement leur revienne moins cher. 2. De peur que l'épidémie ne s'aggrave, tous les enfants de l'école ont été vaccinés. 3. De crainte qu'on ne nous voie ensemble, retirons-nous d'ici et je vous dirai en marchant ce que je souhaite de vous. 4. Laisse-moi de sorte que je puisse réfléchir en paix. 5. J'ai commencé

par lui passer les menottes (наручники), par crainte qu'il ne me file entre les doigts. 6. J'ai vu le chef de service: il est d'accord pour répartir mes heures de présence de façon que je puisse assister aux travaux pratiques et préparer mes examens. 7. Sans moyen pour combattre, ils sollicitent eux-mêmes l'ennemi de détruire ce village, afin que soient respectées les règles du jeu de la guerre. 8. César entra dans Rome au cours d'un magnifique défilé, et fit tout aussitôt étrangler Vercingétorix, de peur qu'il ne dise la vérité. 9. Je devais m'arranger pour que, d'ici les grandes vacances, elles se voient moins et que l'an prochain elles ne soient plus dans la même classe. 10. Au fond le seul problème c'est: fait-on ou non tout ce qu'on peut pour qu'il y ait plus de confort et de justice sur terre?

44. Mettez les verbes à la forme voulue et traduisez les phrases ci-dessous:

1. Gérard souhaitait que sa soeur (être) laide ou idiote, afin qu'elle (pouvoir) se consacrer à lui. 2. Avant de partir, pense à remplir le congélateur, pour que je (avoir) de quoi me nourrir pendant ton absence. 3. Je les installerai quelque part, à proximité de chez vous pour qu'ils (pouvoir) prendre leurs repas avec vous. 4. Il n'osait pas le regarder trop attentivement, de peur que le jeune homme ne (lire) dans ses yeux sa pitié. 5. Agnès a déplacé sa chaise de façon que son regard (rencontrer) celui de Philippe. 6. Il est venu m'apporter un de tes disques de la part de sa fille, pour que tu lui (dédicacer). 7. Viens, pour que je te (dire) ce que j'ai découvert. 8. Vous rédigerez la disposition testamentaire dont je vous ai parlé et vous la glisserez dans votre portefeuille, afin qu'on la (découvrir) au bon moment. 9. Par amour propre, de crainte que Pinot ne (surprendre) cette faiblesse, il ne jetait pas un regard vers lui. 10. Je vais prendre des dispositions immédiates pour que cette rente vous (être) versée, votre vie durant. 11. Faites en sorte que rien ne (venir) troubler nos projets. 12. Jacques crispait les poings au fond de ses poches et comprimait le menton contre sa poitrine, afin qu'aucun sanglot ne (pouvoir) jaillir de sa gorge, afin qu'aucun muscle du visage ne le (trahir).

45. a) Mettez au subjonctif le verbe entre parenthèses:

1. Vous éviterez d'en parler afin que personne ne (savoir) rien. 2. Je ne l'interrompais pas de peur qu'elle ne (se taire). 3. Pour que l'enfant (apprendre) mieux sa leçon, la mère a promis de l'emmener au cinéma. 4. Nous parlions bas de crainte qu'on ne nous (entendre). 5. J'ai parlé très

haut de peur que la vieille dame ne m' (entendre) pas. 6. Il y a du soleil, mais je prendrai quand même mon parapluie de peur qu'il ne (pleuvoir). 7. Vous agirez prudemment, mais de façon que le problème (résoudre) le plus vite possible.

b) Traduisez:

1. Чтобы эта мысль могла иметь успех, вы сначала должны убедить шефа. 2. Я положила записку прямо на середину стола, опасаясь, что мама её не увидит. 3. Мать не шевелилась, чтобы малыш, наконец, заснул. 4. Она не шевелилась, опасаясь, что ребёнок проснётся. 5. Разложите всю эту косметику по коробкам так, чтобы каждая содержала духи, губную помаду и пудреницу. 6. Жослин надела тёплую куртку и шерстяной шарф, опасаясь, что будет очень холодно. 7. На обед вы приготовите треску, но так, чтобы она не очень пахла. 8. Советую вам положить эту фотографию в глубь ящика письменного стола, чтобы её никто не увидел.

46. Traduisez les phrases de façon à exprimer le rapport de but:

1. Мой сосед одолжил мне машину, чтобы я отвез свою собаку к ветеринару. 2. Поди-ка сюда, я покажу тебе, как это делается. 3. Если хочешь уйти, уходи, но только так, чтобы никто этого не заметил. 4. Из страха, что вы не одобрите мой поступок, я уехал, не попрощавшись. 5. Переставь стол так, чтобы свет падал с левой стороны. 6. Передайте, пожалуйста, мне статью, я хочу ее перечитать. 7. Оставь бумаги на моем столе, чтобы я их подписал по возвращении. 8. Устраивайтесь так, чтобы вы могли лучше видеть экран телевизора. 9. Я приукрасил (enjoliver, maquiller) немного CV, опасаясь, что вы не возьмете меня на работу. 10. Ты не мог бы заказать билеты заранее, чтобы перед отъездом у нас не было никаких забот? 11. Сделайте так, чтобы все были в курсе того, что произошло. 12. Для того чтобы эта история имела правдоподобный вид, рассказывайте ее уверенным тоном.

3.3.5. SUBORDONNÉES CIRCONSTANCIELLES DE CONCESSION

1. Subjonctif употребляется в придаточных уступительных предложениях (subordonnées circonstancielles de concession) после союзов:

bien que (*langage soigné*) – хотя; несмотря на то, что

quoique (*langage courant*) – хотя; несмотря на то, что

malgré que (*langage familier*) – хотя; несмотря на то, что

А также после:

où que – где бы ни..., куда бы ни

d'où que – откуда бы ни...,

quel que – какой бы ни...,

qui que – кто бы ни...,

quoi que – что бы ни... (не путать с союзом quoique!).

Qui que в разговорной речи чаще всего употребляется в обороте **qui que ce soit** – кто бы то ни был.

Запомните также выражение **quoi qu'il en soit** – как бы то ни было.

Bien que (quoique) j'aie déposé mon dossier il y a deux mois je n'ai toujours pas reçu de réponse. – Хотя я подал свое досье два месяца назад, ответа до сих пор не получил.

D'où que cette fourgonnette vienne, de Belgique ou du Portugal, la police la retrouvera, je t'assure. – Откуда бы ни приехал этот фургон, из Бельгии или Португалии, полиция его найдет, уверяю вас.

Quelle que soit ta décision je l'accepte d'avance. – Каким бы ни было твоё решение, я принимаю его заранее.

Qui que tu sois, ministre ou plombier, tu dois respecter la loi. – Кем бы ты ни был, министром или водопроводчиком, ты должен уважать закон.

Quoi que Sylvain fasse, ses beaux-parents sont mécontents de lui. – Что бы Сильвен ни делал, его родственники им недовольны.

Quoi qu'il en soit, nous avons enfin la réponse du ministère et pouvons agir dès maintenant. – Что бы там ни было, мы наконец-то получили ответ от министерства и можем действовать прямо сейчас.

Entraînez-vous

47. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Aujourd'hui 79 % des Français se disent catholiques bien que seulement 15 % de ce nombre soient des pratiquants réguliers. 2. Malgré que le climatiseur (кондиционер) soit efficace, il est trop petit pour cette salle. 3. Bien qu'elle ait ravi (похищать) Gérard Depardieu à la belle Carole Bouquet dans le film de Bertrand Blier «Trop belle pour toi», l'actrice Josiane Balasko sait que les raisons de son succès sont ailleurs. 4. Qui que vous soyez, ayez pitié de lui. Il ne vous a fait aucun mal. 5. Où qu'il soit, où qu'il aille, l'homme continue à penser avec la syntaxe de son pays. 6. Quoique Michel me trouve l'air jeune, je suis un vieux monsieur par rapport à vous.

7. Jean-Marc, tu ne peux pas avoir tout oublié!... Ai-je fait quoi que ce soit qui t'ait déplu? 8. Il sera peut-être engagé par cette entreprise, bien qu'il y ait bien d'autres candidatures que la sienne. 9. Peu de temps avant le tournage, Gabin fut victime d'un étrange malaise. Quoi qu'il en soit, Gabin voulait jouer encore. C'était le dernier film du tandem Delon/Gabin.

48. Mettez les verbes à la forme voulue:

1. Ce musée est peu fréquenté, malgré qu'il (contenir) des œuvres inestimables. 2. Quoi que vous en (penser), conduire très vite, c'est accroître les risques. 3. Malgré que ce café (être) très fort, je ne parviens pas à m'éveiller. 4. Quoi que l'on (faire) pour satisfaire la clientèle, il faut s'attendre à des réclamations. 5. Bien qu'elle (refuser) d'abord, elle s'est laissée convaincre de présider la stance. 6. Qui que vous (prétendre) être, vous devriez obéir au règlement. 7. Bien qu'il ne (avoir) le moindre accent russe quand il s'exprimait en français, une ligne mélodique très souple rappelait parfois ses origines. 8. D'où que vous (venir) et où que vous (aller), vous aurez toujours besoin de la carte d'identité. 9. Il reste à Paris pour des raisons professionnelles, malgré que sa femme et ses enfants (être) en vacances. 10. Malgré qu'elle (paraître) fragile, elle est pleine d'énergie. 11. Dans cette salle de spectacle, où que l'on (être placé), on voit très bien.

49. Complétez les phrases par *quoique* ou *quoi que*:

1. ... vous décidiez, faites-le-moi savoir au plus tôt. 2. ... elle ait perdu, elle ne paraît pas déçue par son échec. 3. ... il entreprenne, il réussit. 4. ... vous me disiez le contraire, je fais confiance à cet avocat. 5. ... on en dise, le climat de cette région est doux. 6. Julia remuait toujours sa cuiller dans sa tasse, ... le sucre soit fondu depuis longtemps. 7. ... il arrive dans l'avenir, je ne changerai rien à ma vie, je reste ici, dans le pays qui m'a donné cette incroyable liberté. 8. ... on en dise, le magnétisme animal d'Elvis Presley, sa façon de chanter restent un mystère. 9. ... il ait insisté, je ne suis pas revenu sur ma décision. 10. Elle aime conduire et Jean-Charles n'a pas le défaut de tant de maris: ... il en pense il ne se permet jamais une observation.

50. a) Mettez au subjonctif le verbe entre parenthèses:

1. Bien qu'hier il (avoir) une crise cardiaque, aujourd'hui il fait du jardinage comme si de rien n'était. 2. D'où que ce type étrange (venir), il doit savoir que les choses ne se font pas comme ça. 3. Quoi que vous me (proposer) comme travail, je ne refuserai rien. 4. Où que je (mettre) mon portable mon

petit fils le retrouve et joue avec. 5. Quoique je (continuer) de parler, Béatrice a raccroché. 6. Quelle que (être) son humeur j'espère qu'elle ne refusera pas de nous recevoir. 7. Quoi qu'il en (être), je préfère parler au chef en tête-à-tête.

b) Traduisez, en employant le subjonctif:

1. Куда бы я ни ехала, ноутбук всегда при мне. 2. Хотя вы не любите овощи, я уверена, что этот капустный пирог вам понравится. 3. Что бы тебе ни говорили, не верь этому. 4. Какими бы ни были наши усилия, нас ждёт верный провал. 5. Что бы ты ни подарил мне на день рождения, это доставит мне огромное удовольствие. 6. Как бы там ни было, это подержанный компьютер, а я обязательно хочу купить новый. 7. Кто бы это ни был, я не позволю ему портить нашу жизнь. 8. Это предложение меня не пугает, хотя от него волосы встают дыбом. 9. Я отказываюсь объяснять ему что бы то ни было, он всё равно ничего не поймёт.

51. Dites en français:

a) Что бы ты ни говорил, что бы вы не делали, что бы то ни было, как бы то ни было, что бы ни случилось.

b) Кто бы это ни говорил, кто бы это ни делал, кто бы ни пришел, кто бы то ни был.

c) О ком бы мы ни говорили, о чем бы он ни рассказывал, к кому бы мы ни обращались, о чем бы ты ни думал, о ком бы мы ни вспоминали, спорить с кем бы то ни было, думать о чем бы то ни было.

d) Где бы то ни было, куда бы я ни уехал, откуда бы ты ни возвращался, где бы мы ни жили, откуда бы вы ни посылали писем.

52. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Несмотря на то что Вы проработали в отделе рекламы больше двух лет, патрон сомневается в Вашей компетенции. 2. Что бы вы ему ни говорили, какие бы доводы ни приводили, он стоит на своем. 3. Хотя он мало заботится о своей внешности, он обращает внимание на то, как выглядят другие. 4. Несмотря на то, что я уже давно тебя знаю, я не могу доверить тебе такое ответственное задание. 5. Куда бы он ни ездил, он никогда не пишет друзьям писем, он предпочитает посылать телеграммы или звонить по телефону. 6. Что бы Пьер нам ни обещал, он никогда не держит слово. 7. Где бы я ни был, я всегда буду помнить Ваши ценные советы. 8. Кто бы ни пришел в больницу его навестить, не пускайте к нему. Ему нужен полный покой. 9. Хотя его маме боль-

ше пятидесяти, она выглядит значительно моложе. 10. Несмотря на то что ты всегда возвращаешь долги, я не могу дать тебе займы, у меня самого сейчас финансовые проблемы. 11. Если бы вам когда-нибудь потребовалась помощь, где бы я ни был, что бы ни делал, я бросил бы все и приехал, чтобы быть вам полезным. 12. Несмотря на то, что ты доберешься до лагеря поздно ночью, обязательно разбуди начальника экспедиции и вручи ему этот пакет.

3.3.6. SUBORDONNÉE CIRCONSTANCIELLE DE MANIÈRE

Subjonctif употребляется в придаточном предложении образа действия (*subordonnée circonstancielle de manière*) после союза **sans que**. Заметьте: уже в самом слове **sans** содержится, если так можно выразиться, «изъятие», отрицание, а потому никакого дополнительного отрицания (*ne ... pas*) не требуется:

Nous lui posions une foule de questions sans qu'il dise un seul mot. – Мы задавали ему массу вопросов, а он не произносил ни единого слова.

На русский язык **sans que** чаще всего переводится как «хотя не», «так что не», «а не»:

Soudain Louis s'est mis à crier sans que personne lui ait dit un seul mot grossier. – Внезапно Луи принялся кричать, хотя никто не сказал ему ни единого грубого слова.

Elle m'a donné mille arguments sans que je puisse répliquer. – Она привела мне тысячу аргументов, так что я ничего не мог возразить.

Entraînez-vous

53. Traduisez les phrases avec la conjonction sans que:

1. Sans que personne lui ait rien commandé, Agnès a apporté du vin blanc pour Madeleine, du whisky et de l'eau gazeuse pour Jean-Marc. 2. Je grandis entre ces trois personnes sans qu'aucune d'elles prit soin de m'envoyer à l'école. 3. Sans qu'il sache pourquoi, cette phrase insignifiante déchirait son coeur. 4. Des semaines se succédèrent sans que tombât une goutte d'eau. 5. Les jeunes se sont mariés sans que les parents y aient donné leur accord. 6. Sans qu'elle sût exactement pourquoi, cet endroit lui paraissait horrible. 7. Les paroles de sa mère glissaient sans l'atteindre, sans même qu'il les entendît. 8. Il mangeait sa soupe sans qu'on sût si cette nourriture le dégoûtait ou lui plaisait. 9. C'était, sans qu'il fût un vieillard, un homme déjà d'un certain âge, aux cheveux tout blancs. 10. Sans qu'elle sût elle-même comment, elle se trouva près de la porte.

54. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Прошло несколько минут, но никто не осмелился нарушить тишину. 2. Я поменяла прическу, а он этого даже не заметил. 3. Не беспокойтесь, я улажу это недоразумение, и никто ничего не заметит. 4. Я знаю, чего он хочет добиться от меня, а он об этом и не подзревает. 5. Не проходило дня, чтобы он не навещал меня в больнице.

3.3.7. SUBORDONNÉE CIRCONSTANCIELLE DE CAUSE

Subjonctif употребляется в придаточных предложениях причины (subordonnée circonstancielle de cause) после союзов:

- **ce n'est pas que** (не то чтобы)

Ce n'est pas qu'il fasse trop froid, mais la rivière est quand même gelée. –

Не то чтобы было очень холодно, но река всё-таки замёрзла.

- **Non que** (langage littéraire) – не потому, что; не то

- **Non pas que** – чтобы

- **Pas que** (langage familier)

N'allez pas voir cette pièce, non pas qu'elle soit mal jouée, mais elle est un peu ennuyeuse. – Не ходите на эту пьесу, не то чтобы актеры в ней плохо играли, просто она скучновата.

Обратите внимание на употребление в придаточном предложении отрицательной части **ne** без **pas**:

Elle préférerait se taire, ce n'est pas qu'elle ne sache que répondre, c'est qu'elle trouvait inutile de contredire. – Она предпочитала молчать, не потому что она не знала, что ответить, просто считала любое возражение бесполезным.

Во второй части сложного предложения после **c'est que** и **parce que** глагол употребляется во временах индикатива.

- **Soit que soit que** – то ли потому, что... то ли

- **Soit que ou que** – потому, что ; то ли ... то ли

Elle n'est pas toujours là, soit qu'elle ait confondu l'adresse soit qu'elle se soit perdue. – Ее до сих пор нет, то ли она перепутала адрес, то ли потерялась.

Entraînez-vous

55. Mettez les verbes à la forme voulue et traduisez les phrases ci-dessous:

1. Ils ont réduit leurs dépenses, ce n'est pas qu'ils (avoir) des problèmes financiers, c'est qu'ils (devenir) économes. 2. Le projet de cet architecte a été écarté, non que sa conception (être) trop hardie, mais parce que le coût

en était excessif. 3. Soit qu'on ne la (prévenir) pas, soit qu'elle ne (vouloir) pas nous tenir compagnie, elle ne nous a pas rejoints à un endroit convenu. 4. Il a pu terminer ses études, non pas qu'il (obtenir) un prêt, c'est parce qu'il (toucher) une bourse d'État. 5. Nous ne l'avons pas cru, non que nous (se méfier) de lui, mais parce que son histoire (paraître) invraisemblable. 6. Soit qu'elle (sentir) la fatigue, soit qu'elle n'en (avoir) pas envie, elle a écarté la proposition de partager le dîner avec nous. 7. Nous devons partir. Ce n'est pas que nous (s'ennuyer) à cette soirée, c'est que le dernier métro (passer) dans quinze minutes et nous (habiter) trop loin pour rentrer à pied. 8. Je n'écoute jamais de disques, non pas que je ne (être) mélomane, mais je préfère aller au concert. 9. Soit qu'on en (modifier) le toit, soit qu'on (repeindre) la façade, je n'ai pas reconnu ma maison. 10. Nous avons annulé la réservation, ce n'est pas que nos projets (changer), c'est que nous (décider) de remettre notre voyage à plus tard.

56. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Не то чтобы я не хотел рисковать (prendre des risques), просто риск должен быть оправдан. 2. То ли потому что отменили рейс, то ли она передумала, но она осталась в городе. 3. Я прошел мимо тебя, не поздоровавшись, не то чтобы я хотел тебя обидеть, просто я тебя не заметил. 4. Она улыбнулась, то ли потому что шутка была остроумной, то ли потому что у меня был смешной вид. 5. Не то чтобы меня это сильно заинтересовало, но мне любопытно посмотреть его картины. Пожалуй, я составлю вам компанию. 6. Фил давно не дает о себе знать, то ли он потерял мой адрес, то ли сердится на меня до сих пор. 7. Я не могу слушать реквием Моцарта, не то чтобы он мне не нравился, наоборот, он вызывает во мне слишком много эмоций и переживаний. 8. То ли потому что он спешил, то ли потому что не хотел никого беспокоить, он ушел, не попрощавшись. 9. Мы поручили это задание другому, не то чтобы мы вам не доверяли, просто мы не хотим подвергать вас риску. 10. В ответ она промолчала. Не то чтобы ей нечего было сказать, просто она предпочла бы, чтобы разговор вообще не касался этой темы. 11. Не то чтобы он мне нравился, но я считаю его хорошо воспитанным и благожелательным. 12. Не то чтобы я хотел всё изменить, но некоторые перемены представляются необходимыми.

4. Révision

1. Mettez le verbe entre parenthèses au temps qui convient :

1. Il est étrange que tu ne (se souvenir) pas de ce restaurant, nous y avons mangé un lapin farci extraordinaire. 2. « (Vouloir) bien vous asseoir, M. Loison », a dit le chef en me serrant la main. 3. Il est tout à fait naturel que vous (vouloir) suivre votre frère dans son voyage à travers l'Alsace. 4. Qu'est-ce que vous (faire) ici ? Pauline n'habite plus dans cet immeuble. 5. Je ne (retenir) pas ce qu'il m'a dit, mais il me semble qu'il a parlé de son fils. 6. Quand les spectateurs sont contents, ils (battre) des mains et crient: « Bravo ! » 7. J'attends que tu (lire) ce livre et que tu me (dire) si ça (valoir) la peine de le lire. 8. Il me dit: « Je vous aime », et je sens, malgré moi, je sens mon cœur qui (battre), qui (battre) je ne sais pas pourquoi. 9. Qu'est-ce que ton ex-mari te (offrir) pour votre mariage? 10. Hier nos footballeurs (battre) la nationale autrichienne 3 à 0.

2. Traduisez les phrases qui suivent, justifiez l'emploi du subjonctif dans chacune d'elles:

1. Жаль, что вы не посмотрели этот фильм. 2. Это самая большая ошибка, которую ты когда-либо совершил. 3. Не то чтобы я хотел всё бросить, но этот проект интересует меня меньше, чем раньше. 4. Куда бы мы ни обратились, ответ повсюду будет один и тот же, это очевидно. 5. После этого инцидента министр потребовал (приказал), чтобы суд проходил в другом городе. 6. Врачи настаивают на том, чтобы мадам Фурнье оперировалась в течение ближайшей недели. 7. Хотя на улице идёт дождь, церемония начнётся вовремя. 8. У подъезда слишком много сугробов, чтобы можно было там поставить машину. 9. Пусть никто не шумит, и пусть прекратится всякая суета! 10. Все считали естественным, что мсье Анрио подрабатывает, чтобы свести концы с концами. 11. Опасаясь, что ребенок простудится, мама надела ему тёплый свитер и шерстяной шарф. 12. Подожди, пока будет не так темно, в любом случае, сейчас ничего не видно. 13. Изабель водила машину до тех пор, пока однажды чуть не раздавила кошку; с тех пор она больше не садится за руль. 14. Брижитт немедленно соглашается на всё, так

что не нужно её убеждать. 15. Я должна представить свой доклад, пока не начались каникулы.

3. Dans l'interview ci-dessous, mettez le verbe à la forme voulue:

Le Figaro:

– Vous êtes devenue, en quelque sorte, la marraine de votre fille Montserrat Marti. Que pense l'artiste des prestations (выступления) de sa fille?

Montserrat Caballé:

– Ma fille vient de faire ses débuts à La Scala. Elle se destinait à la danse jusqu'à ce qu'un accident lui (faire) renoncé à son projet. Elle a commencé à prendre des cours de chant sans rien m'en dire, voilà cinq ans, et j'ai été fort surprise qu'elle (choisir) cette voie. Par ailleurs, je trouve que nos voix (pouvoir) s'harmoniser bien ensemble.

Le Figaro:

– Que pensez-vous de la stratégie du cross-over qui consiste à associer voix lyriques et voix populaires, vous qui avez chanté avec Johnny Hallyday et Freddy Mercury? *Montserrat Caballé:* – Tout dépend de la mission de cette association. J'avais souhaité chanter avec Freddy pour que le public (venir) assister aux dernières Olympiades de Barcelone. J'ai également travaillé avec le compositeur Vangélis afin que les bénéfices du récital (être) partagés entre l'achat d'une toile du Greco pour le musée d'Athènes et reversés aux hôpitaux des enfants cancéreux. Je trouve utile que des programmes populaires (être) composés de sorte que tous (avoir) l'occasion de découvrir la musique classique et par la même occasion, de contribuer à une cause humanitaire. La musique réunit les hommes dans les moments les plus difficiles, comme elle m'a soutenue moi, dans mes passages les plus pénibles. Je veux que la musique (contribuer) à instaurer une culture de la paix.

Le Figaro:

– Vous chantez volontiers les mélodies d'auteurs peu connus du grand public. Qu'en est-il de la musique contemporaine?

Montserrat Caballé:

– L'essentiel est que l'artiste (savoir) chanter avec son époque. Nous vivons le temps des ordinateurs et d'Internet. Il est indispensable que la musique (suivre), dans une certaine mesure, le même mouvement. Il ne faut pas oublier que les innovations actuelles (aller) s'ajouter un jour à l'Histoire de la musique, même si toutes ne (être) pas d'égales valeurs.

4. Imaginez la situation suivante:

Vous dînez avec des amis dans un restaurant et vous donnez votre avis sur le cadre, l'ambiance, la cuisine, le service etc., en employant les éléments suivants: *trouver que, dommage que, ne pas penser que, il me semble que, regretter que, vouloir que, il vaudrait mieux que, il est étonnant que, il paraît utile que, tenir à ce que, cela ferait plaisir que...*

5. Imaginez la situation:

Vous êtes dans un grand magasin et vous engagez des dialogues dans les différents rayons (au rayon de chaussures, de prêt-à-porter, de la parfumerie, etc.). Employez les verbes et expressions suivants: *je désire que, il importe que, c'est incroyable que, je suis content que, je crains que, il est possible que, je ne pense pas que, je ne suis pas sûr que, c'est vrai que, je suis surpris que...*

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Казакова Ж.А. Сослагательное и условное наклонение во французском языке: пособие по курсу практической грамматики / Ж.А. Казакова. – М.: Высшая школа, 1979. – 175 с.

2. Колесникова Г.А. Практический курс сопоставительной грамматики французского и русского языков / Г.А. Колесникова, 1987. – 257 с.

3. Кузнецова И.Н. Сопоставительная грамматика французского и русского языков / И.Н. Кузнецова. – 4 изд., испр. – М.: Нестор Академик Паблшерз, 2009. – 272 с.

4. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. – СПб.: «Лань» Санкт-Петербург, 1996 – 432 с.

5. Мошенская Л.О. Французский язык для начинающих. Часть I. «Chose dite, chose faite I»: Учеб. / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. – М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2011. – 376 с.

Николькая Е.К, Гольденберг Т.Я. Grammaire française. – М.: Высшая школа, 1974. – 364 с.

6. Попова И.Н. Грамматика французского языка. Практический курс: учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – 12 изд., стереотипное / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. – М.: Нестор Академик Паблшерз, 2005. – 576 с.

7. Халифман Э.А. Пособие по сопоставительному изучению грамматики французского и русского языков: для ин-тов и фак-в иностр. яз. / Э.А. Халифман, И.Н. Кузнецова, З.Н. Козлова. – М.: Высшая школа, 1981. – 295 с.

Оглавление

Предисловие.....	3
------------------	---

Первый раздел. Условное наклонение (Le Conditionnel)

1. Les temps et les formes du conditionnel	5
2. Le conditionnel dans une phrase simple.....	7
2.1. Le conditionnel de politesse	7
2.2. Valeurs de supposition et d'imaginaire.....	11
2.3. Le conditionnel de presse	16
3. Le conditionnel dans une phrase complexe.....	18

Второй раздел. Сослагательное наклонение (Le Subjonctif)

1. Les temps et les formes du subjonctif.....	27
2. Le subjonctif dans une phrase simple (indépendante).....	32
3. Le subjonctif dans une phrase complexe.....	36
3.1. Subjonctif dans la subordonnée complétive.....	37
3.1.1. Subjonctif après les verbes de sentiment	37
3.1.2. Subjonctif dans la complétive: verbes de volonté.....	40
3.1.3. Subjonctif dans la complétive: (a) verbes de jugement et (b) locutions impersonnelles	42
3.2. Subjonctif dans la subordonnée relative	46
3.3. Subjonctif dans les propositions circonstancielles	50
3.3.1. Subordonnées circonstancielles de temps	50
3.3.2. Subordonnées de condition.....	53
3.3.3. Subordonnée circonstancielle de conséquence.....	56
3.3.4. Subordonnées de but.....	59

3.3.5. Subordonnées circonstancielles de concession.....	62
3.3.6. Subordonnée circonstancielle de manière.....	66
3.3.7. Subordonnée circonstancielle de cause	67
4. Révision	69
Библиографический список.....	72

Учебно-практическое издание

ФРАНЦУЗСКАЯ ГРАММАТИКА: УСЛОВНОЕ И СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЯ
Практикуме

Составители:
Бузук Ирина Леонидовна,
Ключникова Людмила Георгиевна

Компьютерная вертка: *И. И. Головачук*

Издается в авторской редакции

ИЛ № 06150. Сер. АЮ от 21.02.02.
Подписано в печать 05.11.23. Формат 60x90/16.
Уч.-изд. л. 4,6. Электронное издание. Заказ № 137.